

國立臺灣師範大學國際與社會科學學院華語文教學系

碩士論文

Department of Chinese as a Second Language

College of International Studies and Social Sciences

National Taiwan Normal University

Master's Thesis

多媒體 CLIL 華語課程設計與教材編寫研究

- 以性別平等為主題

Research on Multimedia CLIL Chinese Curriculum Design:
Gender Equality



洪崇凱

Ang Chorng Kae

指導教授：蔡雅薰 博士

Advisor: Tsai, Ya-Hsun, Ph.D.

中華民國 111 年 7 月

July 2022

謝誌

我的碩班生涯終於要告一段落了……在當全職碩士生的這三年裡，我過得非常充實，除了修習所上的課程，也修了國文系、教育學程、雙語師培、IB 國際教師學程的課程，還修了一些感興趣的大學部課程，獲益匪淺！

而碩士論文能如期完成，需要感激的人太多了。首先，感謝我的指導教授蔡雅薰主任的大力支持，讓我在整個研究過程中，安心了不少。感謝口試委員林振興博士以及蔡娉婷博士在口試時給予的回饋及評價。也要感謝陳嘉凌教授平時所提供的鼓勵！

其次，要特別感謝曾和我一起修課的周振揚學長，在教材的數位化方面，提供了許多協助；同時也要感謝劉玉燕學姐、鐘英昭學妹，願意無償擔任觀課者，且給了我許多寶貴的回饋。這三年的修課過程中，我也遇到了很多優秀的戰友，並和其中幾位成了好朋友，實數幸運。

另外，我想特別感謝我的父母及家人的無條件支持，讓我能夠當個全職碩士生，並順利地完成學業，達成人生階段性的理想。最後，如果我這份薄薄的論文能為華語教學做出一些貢獻，我便心滿意足了。

多媒體 CLIL 華語課程設計與教材編寫研究

- 以性別平等為主題

中文摘要

當學生的華語文能力達到一定的程度後，其學習需求也變得較多元化。但礙於其工作型態，不少成人學生平日可進行額外學習的時間往往有限。而本研究場域的學員們配合性高，場域管理單位也願意給志工教師更彈性的教學操作空間，故研究者設計、執行了一門內容與語言整合學習 (Content and Language Integrated Learning; CLIL) 教學法的華語文課程，並運用了多媒體互動教材進行數位教學。研究者以 4Cs 核心原則進行課程設計、教材內容編寫及教學實驗，並選用聯合國永續發展目標之「性別平等」為主題，以六個單元探究性別不平等的議題。

觀課者填寫「CLIL 觀課檢核表」；也請學員們填寫依檢核表所編寫而成的「課後意見調查表」，隨後進行兩份問卷的比較分析，並輔以學習者的課前訪談、觀課者課後訪談、教學者課室觀察紀錄，做進一步之分析。研究結果發現，以「性別平等」為主題的 CLIL 教材與教學設計皆能有效應用於越南籍學生的華語教學上，而 CLIL 教學法可作為後續適合外籍成人的主題式華語課程借鑑。

關鍵字：課程設計、教材編寫、CLIL、多媒體、性別平等

Research on Multimedia CLIL Chinese Curriculum

Design: Gender Equality

Abstract

When students' Chinese language proficiency reaches a certain level, their learning needs become more diversified. However, foreign adult learners have relatively limited time for extra study. The Vietnamese adult students in this study were highly cooperative, and the teaching management unit was also willing to give volunteer teachers a more flexible teaching style. Therefore, the researcher designed and implemented a short-term Content and Language Integrated Learning Chinese language course, and the use of multimedia interactive teaching materials for digital teaching. Based on the core principles of 4Cs, the researcher designed the curriculum and materials needed for the teaching experiment, and selected "Gender Equality" from the United Nations Sustainable Development Goals as a theme to explore the issues of gender inequality in six units.

The class observers filled out the "CLIL Class Observation Checklist"; the students were also asked to answer the "Opinion Survey Questionnaire" compiled according to the CLIL checklist, and then conducted a comparative analysis of the two forms, supplemented by interviews and classroom observation records for further analysis. The results found that CLIL's teaching materials and teaching design under the theme of "Gender Equality" can be effectively applied to Chinese language teaching of Vietnamese students, and CLIL framework can be used as a reference for subsequent theme-based Chinese language courses suitable for adult Vietnamese students.

Keywords: Curriculum Design, Material Design, CLIL, Multimedia, Gender Equality

目次

謝誌	i
摘要	ii
Abstract	iii
目次	iv
表次	vi
圖次	vii
第一章、緒論	1
第一節 研究背景與動機	1
第二節 研究目的與問題	5
第三節 研究架構	5
第四節 名詞解釋	6
第二章、文獻回顧	8
第一節、資訊科技及數位學習	8
第二節、CLIL 課程的 4Cs 要素(The 4Cs Framework)	11
CLIL 的形式	11
1. Content：CLIL 的學科內容	12
2. Cognition：提升認知思考層次 HOT vs. LOT	12
3. Communication：CLIL 課程中的語言溝通 (Language)	15
4. Culture：文化	16
第三節、性平教育的現況	18
第三章、研究方法	21
第一節、研究流程	21
第二節、研究場域及參與對象	22

第三節、研究工具	24
第四章、課程設計與教材編寫	27
第一節、課程設計	27
第二節、教材編寫	36
第三節、教案設計	40
第五章、研究結果與討論	46
第一節、觀課者的回饋分析	46
第二節、學員課程意見分析	51
第三節、兩表之分析	53
第四節、課室觀察紀錄整理	56
第五節、觀課人員訪談	58
第六節、學生的學習成果	61
第六章、結論與建議	64
第一節、研究結果	64
第二節、研究限制	65
第三節、未來研究方向及建議	66
參考文獻	68
附件	71
附錄一 課前訪談調查表	71
附錄二 CLIL 觀課檢核表	73
附錄三 課後意見調查表	76
附錄四 教材截錄	79
附錄五 觀課者訪談問題	113

表次

表 4-1	師生同理心地圖需求整理.....	27
表 4-2	各單元的語言及內容目標.....	31
表 4-3	CLIL 課程設計-以「他喜歡我嗎？第一印象重要嗎？」為例...	33
表 4-4	CLIL 教案-以「他喜歡我嗎？第一印象重要嗎？」單元為例...	41
表 4-5	CLIL 教案-最後一次的總結性課程、口頭發表.....	47
表 5-1	說明整體目標/願景，教學目標及學習成效	47
表 5-2	內容.....	47
表 5-3	語言/溝通.....	47
表 5-4	認知/思考.....	48
表 5-5	文化.....	48
表 5-6	活動.....	49
表 5-7	支援學習.....	49
表 5-8	說明整體目標/願景，教學目標及學習成效	51
表 5-9	內容.....	52
表 5-10	語言/溝通.....	52
表 5-11	認知/思考.....	52
表 5-12	文化.....	53

圖次

圖 2-1	CLIL (Content and Language Integrated Learning).....	11
圖 2-2	布魯姆的認知領域目標分類	13
圖 2-3	CLIL 語言與認知矩陣圖	14
圖 2-4	CLIL 的語言三角圖	15
圖 3-1	學員背景簡介	23
圖 3-2	同理心地圖(Empathy Map).....	25
圖 4-1	師生需求交集示意圖	29



第一章 緒論

本研究透過內容與語言整合學習 (Content and Language Integrated Learning, 簡稱為 CLIL) 架構, 將華語教學 (語言) 與性別平等教育 (內容) 相結合, 探討此教學法於在臺越南籍成人學生華語教學上之應用性及可行性。本章分成四節, 第一節為研究背景與動機, 第二節為研究問題, 第三節為研究架構, 第四節為名詞解釋。

第一節 研究背景與動機

臺灣近年來國際教育及雙語教學蔚為風尚, 「CLIL 教學法」更是近期教育界中舉足輕重的重要議題。而英語作為全球目前的通用語言, 也就是不同語言背景的人會用來溝通的語言, 這個語言通常不是溝通雙方的母語, 許多國家已將英文作為「額外語言」, 並以 CLIL 的概念教學。2018 年 12 月, 行政院公布了「2030 年雙語國家政策藍圖」, 所以各階段的教育也鼓勵學科教師增加用英語授課。

在眾多雙語教學法中, CLIL 更是備受關注, 以下將比較 CLIL 與其他雙語教學法, 像是 Immersion (沉浸式教學)、EMI (即 English as a Medium of Instruction, 專業課程英語授課)、CBI (即 Content-Based Instruction, 內容導向語言學習) 及 EAP/ESP (即 English for Academic or Specific Purposes, 專業/學術英語), 的異同之處。沉浸式教學源自於 1960 年代的加拿大魁北克, 可分為「完全」或「部分」沉浸。EMI 則始於歐洲的高等教育紛紛推出全英語授課的課程, 亞洲近十年也有不少大學跟進。CBI 起源於 1970 年代落實教育改革的英語系國家, 雖然也同時包括內容與語言的教學模式, 但其學習目標及成果主要著重在語言。ESP 則始於 1960 年代, 為了因應英美大學中, 外籍學生日益增加, 而幫助學生在以英語授課的專業科目中的學習。簡言之, CLIL 比

Immersion 更鼓勵教室內以系統性的方式融入學生母語，創造雙語教育的環境。CLIL 比起 CBI 更為內容導向 (content-driven)。EMI 則以學科的專業知識為中心，語言並不是學習目標及評量重點，而僅僅作為一種學習的工具。如是可見，CLIL 與其他雙語和英語教學法有互通的地方，但是在教學目標上有所不同，且 CLIL 幾乎不在高等教育中出現。綜上所述，CLIL 是延續英語教學在過去因應不同情境所發展出來的教學法。然而，CLIL 教學法並不限於英語，而是鼓勵不同目標語言的使用，而融入的學科也沒有特別的限制。

全球的國際教育當中，IB 體系的國際學校發展得最蓬勃，亞洲各國近十年來積極承辦 IB 學校。根據官方統計，截至 2022 年二月，全球 159 個國家約有 5400 所 IB 學校。IB 課程的特點為廣泛且平衡的學習內容，透過探究知識來促進概念的理解，強調批判性思考及行動力，以培養學習者的思考、溝通、合作等技能 (IB International Baccalaureate Organization, 2019)。這也恰巧符合 CLIL 教學法重視溝通，透過認知技巧來學習的主張。由於研究者以前在新加坡的 IB 國際學校上了兩年的 DP 課程，而 IB 的學習者普遍傾向接受開放式學習，所以深刻體會到國際教育有別於傳統填鴨式的學習方式，並清楚地意識到語文領域的教育及學習應包含全球化背景的探索。教師則可引導學生進行跨文化交流，並運用真實、多樣的語文形式，進行多元溝通的可能性，並在這過程中反思與探索成長，以為美好的社會盡一個世界公民的責任，當個終身學習者。

語言在人類的學習上面扮演著極其重要的地位(考森, Corson 1999: 88)。二十一世紀，語言學習的概念已產生改變，對於合適的教學法也有不同的看法。早期的教學法大多著重在語法及翻譯的原則。語言則被認為僅是語言教師所該負責教授的事情，且語言教室十分看重語言的精確性。然而，後來對於語言學習的觀點較強調社會上的人與人之間的溝通，從而導致了更加注重互動性的教學法。沉浸式教學開始盛行，而課堂上的師生們只使用所學語言，但這也造成了一些後果，例如：有些學校開始禁止使用非所學語言的其它語言。後來，由

於逐漸認識到語言，在許多學科領域中，包含超學科和跨學科的教學中，屬於學習的重要媒介，所以認為不能只讓語言教師單獨負責學生語言的學習，而是也將語言學習整合到所有學習當中，意即每一位教師都應是「語言」教師，以便更好地讓學習者掌握學術語言。

身為一名華語教師，研究者也想嘗試將其他學科的內容與語言學習互相結合。此教學方式的好處是學習者可在真實語境下透過學科內容鞏固語言，也能透過所學語言幫助其進一步思索學科內容，有效提升學習效果。對於教學者而言，則可按照學生的程度及需求，有彈性地調整學科內容及語言學習之間的比例，建立以語言學習為主、學科知識為輔的 Soft CLIL 課程，抑或使用語言來教授大部份學科內容的 Hard CLIL 課程。

目前，內容導向或內容語言整合學習的英語教學在中國大陸、香港、臺灣愈受重視，但此方面的華語教學卻沒有太多學者進行研究，這種情形在其他非華語地區更甚。臺灣僅見幾篇碩士論文，多為臺灣師範大學華語文教學系所的畢業生所撰寫。學習華語除了發展學習者聽、說、讀、寫的技能以面對日常生活基本溝通之外，課程內容與國際社會接軌也是未來可以發展的一環。透過華語來學習跨學科知識內容，不但能提供學習者一個實際使用華語的媒材，也能促進華語課程的加深加廣，使語言技能與學科知識同時發展。因此，教授語文除了幫助學生學習語言，同時也應連結其他學科與全球議題，達到學習遷移，同時促進學生的思考判斷能力、溝通協作能力，並協助其建立良好的價值信念。

而對於來臺灣工作的外籍人士，因深受語言不通問題所苦，導致其難以融入臺灣社會。而近年來有不少來自東南亞的年輕外籍人士，有些甚至已經結婚生子了，他們通常來臺灣工作，一待至少就是好幾年。這些來工作的外籍人士也可分為白領和藍領兩個階級：前者是指以提供腦力勞動來獲得報酬的工人，

其中包括管理者階層、常見的補習班外籍老師；而後者則是指以提供體力勞動來獲得報酬的工作人員，例如：工廠生產線上的組裝員、校園裡常見的清潔工、外籍家庭看護工。女性大部分的職業為社福工作人員；男性則為產業工作人員。

研究者不禁思索，這些外籍人士選擇來臺灣工作，而研究者身為臺師大華語文教學系研究所的學生，且亦來自東南亞，年齡相仿，是否可以讓他們這趟旅程有所不同？而根據勞動部統計，目前在臺外籍人士人數最多的國家為印尼，其次為越南及菲律賓。由於臺灣目前已有個關注東南亞移工教育的非營利組織，叫做 One-Forty，但主要對象為印尼學員，也逐漸有些針對菲律賓學員的課程。於是，研究者希望能盡一己綿薄之力，運用多媒體設計出適合這越南成人，且內容有趣又具深度的華語文課程。這是因為對於不少來臺工作的越南人士而言，通曉中文將會大幅提升他們回母國的就業能力。

研究者認為，外籍人士在學習華語時，除了語言知識的學習與語言技能的培養，應多加重視語言的使用。比如，漢語語法及句型是學習華語重要的一環，但更要注意其溝通功能，也就是說雖然需要顧及語言使用的正確性和流暢性，卻也不需要完全地精確無誤。更重要的是，學習者應該同時發展自學能力，讓語言學習能跳脫教室的框架，並實際應用於生活中，為終身學習奠定基礎。

另外，研究者也經常以主講志工的身分，於實體教室對越南籍學生進行華語文教學，但卻有感於授課內容仍偏重於語言本身和語言知識的內容。這現象本身也無可厚非，畢竟在臺工作的越南人也確實需要學會一些基本的日常生活用語。但若針對語言能力較佳的學生，可考慮以特定主題，搭配資訊科技或多媒體融入教學，也不失為一個好的研究動機。而且近三年來，疫情肆虐全球，恰巧推動教學轉型，數位學習逐漸成為新常態，遠距教學、數位教材更是漸趨重要，故研究者也想嘗試使用數位教學及教材。

第二節 研究目的與問題

本研究以 CLIL 方式設計課程及自編教材，並在北部一所大學的華語文教學志工隊進行教學實驗，透過參與課程的觀課教師與在臺越南籍學生所提供之回饋與意見進行比較，也透過質化分析，藉此探究多媒體 CLIL「性別平等」主題課程應用於華語文教學之可行性及其有效性。

基於上述研究之目的，本研究提出兩大問題：

1. 如何設計一門 CLIL 的主題課程，以增加華語教學(法)之多元性？
2. 多媒體 CLIL 華語性別平等主題課程於在臺越南籍成人學生之學習成效如何？

第三節 研究架構

本研究分為六章，分別為緒論、文獻探討、研究方法、課程設計與教材編寫、研究結果與討論、結論與建議。第一章緒論旨在探討研究背景與動機，闡述研究目的與問題，並解釋幾個名詞。第二章文獻探討則闡述 CLIL 之 4Cs 架構、多媒體數位教學的幾種常見模式以及性別平等教育的華語教材現況。第三章將描述研究方法、研究對象與場域以及所使用的工具。第四章為課程設計，其中包括了部分教案的設計與教材之編寫，皆以 CLIL 為主要設計原則，並簡述所使用的教學法。第五章為研究結果，說明 CLIL 於華語教學之成效及其應用。第六章為結論，概括研究成果及所面臨的限制，並提供未來研究之展望與建議。

第四節 名詞解釋

1. CLIL (內容與語言整合學習)

Do Coyle 教授與 David Marsh 博士於 1994 年共同創造了 CLIL 一詞，並於 1996 年由芬蘭的于韋斯屈萊大學及荷蘭教育歐洲平台，在歐洲推行。當時 CLIL 的發展背景是為了讓歐洲各國利用本身多語言的優勢，從教育中整合及加強學習另一種特定的「額外語言」來落實學科課程。舉例來說，西班牙在加泰隆尼亞區實施 CLIL，鼓勵學生在教室內多使用加泰隆尼亞語。

值得注意的是，學習者不應該因為「額外語言」而失去其母語的基礎，因為 CLIL 只是在增加接觸一種新的語言，而不是取代他們原有熟悉的語言。CLIL 指的是在學習一門學科（例如科學、文學、地理）的同時，也學習一門語言（例如英語），兩者的結合可以達到語言和學科知識的雙重學習效果。

自 1990 年代，CLIL 漸漸在歐洲發展起來；而 2003 年起，CLIL 隨著全球化在全球範圍內發展壯大，在國際上的相關研究也迅速增加。

2. 性別平等

性別平等是一種價值、一種思維方式，更是一種行動目的。「性別」(gender) 一詞的意思為由生理的性衍生的差異，包括社會制度、文化所建構出的性別概念；而「平等」代表的是維護人性的基本尊嚴，謀求建立公平、良性的社會對待。性別平等教育的目的是希望「不同性別」都能站在公平的立足點上發展潛能，不因某性別因素而受到限制，並促進男女在社會上擁有均等的機會，一同建立和諧的多元社會。此外，性平教育應該涵蓋諸如人際關係、青春期、性別多樣性、歧視等問題，讓年輕人能夠有機會察覺自身態度和釐清價值觀，透過進一步的了解而做出明智的選擇。

3. 多媒體教學

在教育上通常簡稱多媒體，教學的科技應用指的不單單是使用電子視聽設備來進行教學，而是運用多媒體，並通常搭配網路教學，以數位化(digitized)的形式呈現，讓教學及學習更具效果。常見的教學媒體形式包括文字(text)、圖形(graphics)、聲音(audio)、視訊(Video)等。

隨著科技媒體技術的推陳出新，教育界近年來使用多媒體教學的價格成本也逐漸降低，因此教師使用多媒體教學的機會也與日俱增。教學媒體比傳統教具具有積極性，因為有些教學內容是可以透過「教學媒體」學習，甚至可以暫時性地取代教師的教學。



第二章 文獻回顧

第一節 資訊科技及數位學習

邁入 21 世紀之後，資訊科技應用於教學上扮演著愈趨重要的角色。這三年來，因受新冠肺炎疫情的影響，數位學習也變得更普及了。數位學習著重在使用網路的各種媒體資源來形成的學習內容傳遞給學生的過程。然而，資訊科技又分成三種影響課程教學的類型。第一種為資訊科技輔助課程教學，也就是說即使不使用資訊科技或多媒體也不會影響課程的實施，但若使用，效果可能會更好；第二種為資訊科技融入課程教學，變成課程的一部分，以下將會多做敘述；第三種為資訊科技取代課程教學，屬於自學式課程，例如：教育雲、教育部因材網、COOL ENGLISH、臺北市酷課雲、高雄市 E-game、均一教育平台、DeltaMOOCx、學習吧、PaGamO、開放式教育平台磨課師 MOOCs 等資源。

教學者除了必須考量教學目標與學習者學習特性的關聯，再決定合適的資訊科技來輔助學生的學習，再運用教學策略，讓學生能夠自主學習，透過探究的過程解決問題（張瓊穗，2004；黃雅萍、吳芷婷，2005）。如果能讓資訊科技應用於日常的教學中，資訊科技就算是成功地融入教學了，且必須考慮能否促進教學效果，使課程進行得更有效率（謝琇玲等，2002）。

另一方面，數位學習若以課程「實施場域」來區分，有三種類型：實體課堂（real classroom）、虛擬空間（virtual space）、混成學習（blended learning）。第一種類型為實體課堂。在一般的實體學習裡，教師與學生會在同樣的實際地點面對面互動，無論是在教室內或校外場所皆包括在內。教師在課堂上講述課程教材，學生只要專心聽課並做筆記，並在課堂時間外瀏覽課程教材，並重新檢視他們的筆記，教師將透過定期的考試評估學習成果。雖然有不少教學方法

可用於教學中，但以講述法最為方便，因此課室教學常被視為較傳統的教學模式。此種模式以教師為中心，學生容易分心，且屬於被動式學習，教師通常採取講述教學法，故較難引起學習興趣及動機。若想让學生主動一些，教師在課堂上可透過教學活動與學生互動，並測試他們的理解程度。其中包括：上台報告、角色扮演、小組討論等等。此外，教室也可採用翻轉教室模式，讓每位學生可以先在家預習，並充分利用有限的課堂時間。而學生也可按照自身的學習特質及學習節奏，利用課外時間觀看教學影片，以達到精熟的學習。

第二種類型為虛擬空間。線上學習指的是指透過網際網路來傳遞與進行學習，可分為同步授課及非同步授課。前者讓師生可以有更多互動的機會，並即時回饋，也能享受團體合作和互相幫忙帶來的好處，提升學習動力及效率；後者讓學生有較多時間進行彈性的學習，能依自己的節奏上線學習及處理其他事情。隨著科技的發展與新冠肺炎的影響，使用電腦、網路等數位科技等互動、雙向溝通的方式（如：視訊會議、電腦會議、電子郵件等）越來越進步，不再是只單靠單向傳播（如：以三刷媒體或廣播電視等）。這種教學方式打破了教師與學生之間的傳統教學、學習方式的限制，提供雙方有彈性的空間。

第三種類型為混成學習（Blended Learning, Hybrid Learning），目前仍沒有公認一致的標準或定義。根據聯合國教科文組織（UNESCO），混成學習就是同時結合線上（同步或非同步）與實體學習，以提升學生體驗並確保學習連貫的教學方式。它兼採兩種學習環境的長處，透過與同學和老師之間的互動，延伸學習機會，加強學習成效。成功的混成學習在於學生能自主學習，不全靠教師的講授來取得新知。UNESCO 也在疫後發布報告指出，「混合學習已經成為正規教育和終身學習系統不可或缺的組成部份」，必將帶來更多教學新面向。

混成的方式有許多種，可從四方面來看其混合許多學習元素：

- 一、 內容的混成：包含線上文章、個案範例、參考書籍、網路資源等教材的混成；
- 二、 傳遞方式的混成：通常會採用不只一種的傳遞媒體，可能以文字、影像、聲音、電腦、或網路為主，或結合前述兩種以上的傳遞方式；
- 三、 學習環境的混成：則是採行線上虛擬空間與實體教室的場域混合教學。
- 四、 教學策略的混成：則包含講授、閱讀、案例教學、示範、小組專題討論、實作練習、角色扮演、模擬、遊戲等不同策略的混成。

不可否認的是，不管是哪一種學習，學習過程中使用網路、多媒體或其他形式的數位技術，已成顯學。現代教師除了教學精神不因科技的發展而改變外，教師的教學素養與教學任務應隨資訊科技的發展而調整。多媒體教材與網路系統對很多學生而言並不陌生，但對於在臺越南籍學生而言，是否也是如此呢？研究者認為完全不用電腦，或是完全以網路教學為主，都不是最好的方式，若能在混成模式的教室中，善用多媒體與網路資源來輔助，甚至融入教學，是個更好的做法，並適時進行調整。而且來上課的學生們大部分都沒有筆電，但都有一台手機可進行行動學習。教學者應思考如何有系統地設計課程，並善加利用資訊科技或多媒體來引導學習者探索知識內容。

第二節 CLIL 課程的 4Cs 要素(The 4Cs Framework)

CLIL 是整合內容 (content) 及語言 (language) 兩個學習面向的課程模式，在 CLIL 課程中，學生除了學習非語言類的知識內容，也發展母語以外的外語能力。雖然許多科目都可以透過 CLIL 來教授，但最適合的科目是需要學習者共同合作並具有文化方面的科目以及一些科學課程。教學者可按照所處的教學環境、學生的特質及程度、使用的教材等因素，而調整自身使用目標語言及另一語言的比重，從此處能看出 CLIL 教學上所具備的彈性度頗高。

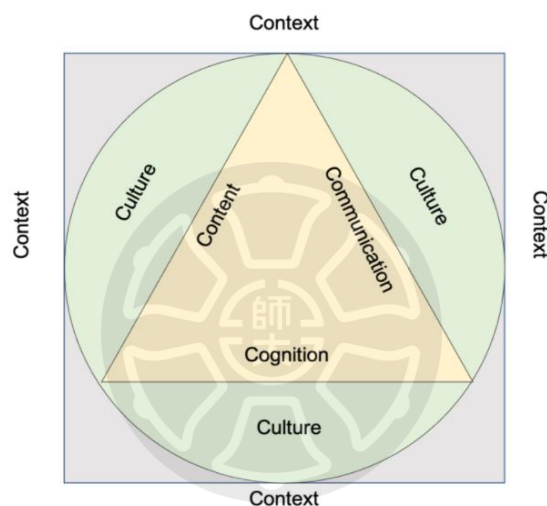


圖 2-1、CLIL (Content and Language Integrated Learning)

圖片取自：<https://cln-asia.com/2021/04/19/clil-%E6%95%99%E5%AD%B8%E6%B3%95/>

CLIL 的形式

Ball et al. (2016) 指出，CLIL 同時強調學科及語言，所以課程還可簡單分成 (1) Hard CLIL：重學科、以學科內容為主的完全沉浸或部分沉浸式教學；(2) Soft CLIL：以語言課程為主，以學科內容融入語言教學，或語言課程教學科內容，但以習得語言、語法為主。

CLIL 的 4Cs 架構是由 Coyle 於 2005 年在 CLIL: Content and Language Integrated Learning 一書中所提出的課程設計架構，其包含四大重要部分，分別

為學科知識內容 (Content) 、認知思考及策略(Cognition)、語言溝通技巧 (Communication)、以及跨文化的比較與討論 (Culture)。

1. Content : CLIL 的學科內容

CLIL 沒有一個固定制式的教學模式 (Ball et al, 2016) , 雖然主張內容及語言的教學應各佔一半, 兩者之間需取得平衡 (Ting, 2010) , 但不少研究表示這並不容易執行 (Dalton-puffer 2007, Meshito 2008, Perez-Vidla and Juan-Garau 2010) 。CLIL 的學科內容課可分成以下三種類型, 第一位專業學科 (Subject) 內容; 第二位主題式 (Theme)或議題探究的內容, 例如全球所關注的議題; 第三種為跨領域或學科 (Cross-Curriculum) 的內容。

2. Cognition : 提升認知思考層次 HOT vs. LOT

與其他課程較著重辨識、聽懂、唸讀等較低層次思考 (Lower Order Thinking, LOT) 之能力指標不同的是, CLIL 課程以學生為中心的知識建構方式, 較著重於高層次思考 (Higher Order Thinking, HOT), 強調進行比較、判斷和推理等較具深度的學習活動, 促進概念形成。在語言學習上, CLIL 課程也強調思考如何透過創造性思考、問題的解決以及認知的挑戰來應用這些知識和技能, 達到有效的學習。(黃子純, 2019)

2017 年, 加拿大雙語教育學者 Jim Cumming 認為學生的語言能力可分成兩種層次: 一種是偏日常溝通使用的 (Basic Interpersonal Communicative Skills, BICS); 另一種是較學術、抽象和專門的 (Cognitive Academic Language Proficiency, CALP)。BICS 可透過表情、手勢動作、語調等幫助理解, 包含教師使用的課室用語。CALP 則為學科語言, 通常比較抽離語境, 意即要了解學科知識、概念、討論相關資訊時所需的語言能力。例如學習水循環(water cycle)概

念，必須了解 precipitation 等，認知要求較高、較困難。CLIL 的課程涵蓋了 BICS 及 CALP，因此涵蓋較高認知內涵。

根據布魯姆的認知領域目標的分類 (Bloom's Taxonomy)，認知是可以進行延伸和發展的，並提出了認知金字塔的分類，其所提出的理論經常出現在教育與課程設計中。而這六個認知範疇，由最低層至最高層分別為：記憶、理解、應用、分析、評估、創造。

Bloom's Taxonomy (Revised)

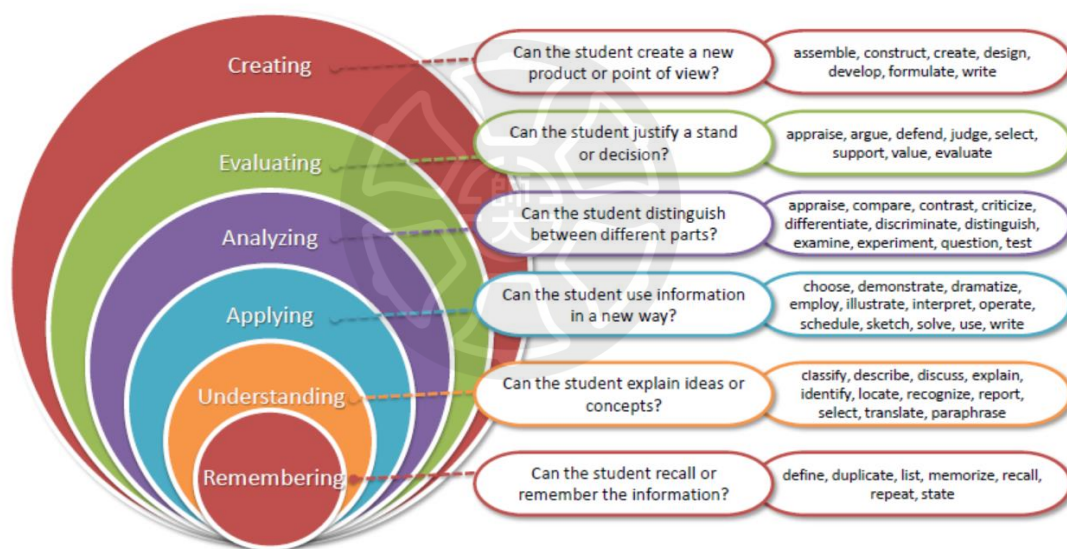


圖 2-2、布魯姆的認知領域目標分類

圖片取自：https://www.researchgate.net/figure/Revised-Blooms-taxonomy-source_fig1_328808659

CLIL 矩陣圖

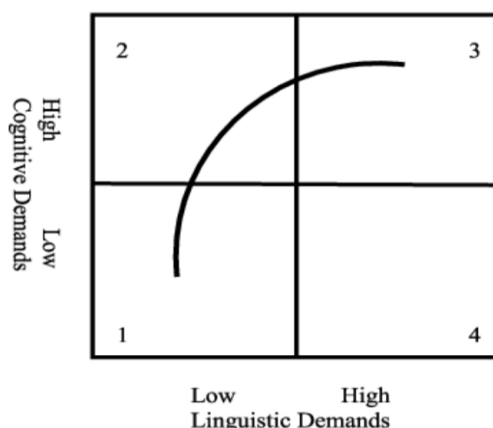


圖 2-3、CLIL 語言與認知矩陣圖

圖片取自：https://www.researchgate.net/figure/CLIL-Matrix-Adapted-from-Cummins-Matrix-in-Coyle-et-al-2010_fig6_332472719

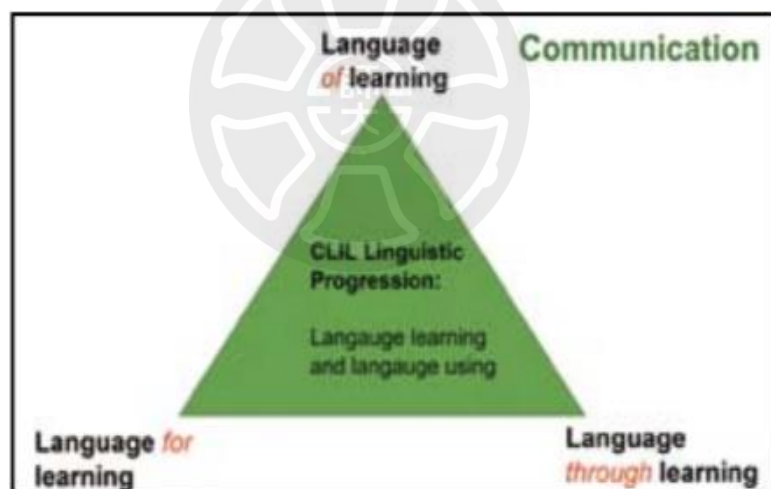
Coyle et al (2010) 參考了 Mohan 的知識框架 (Knowledge Framework) 和 Bloom 的分類法，認為學習成效產生的關鍵在於認知與語言之間所取得的平衡，並設計了 CLIL 矩陣圖 (CLIL Matrix，見圖 2-3) 加以說明之間的關係。

象限 1 為低語言、低認知要求。若語言能力為初級者，應該著重於象限 2 的低語言、高認知要求。類似於知識框架中的分類法，教師需要按照以下順序組織材料：熟悉的語言、熟悉的內容、新內容和新的語言。象限 4 為高語言、低認知要求，適用於格外注重語言形式及練習的情況下 (Coyle et al, 2010)。經過一段時間後，可加重其認知上的挑戰，往象限 3 的高語言、高認知要求前進 (Coyle et al, 2010)，象限 3 為認知與語言需求平衡的理想指標。美國語言學家 Stephen Krashen 針對二語教學的輸入 (包括語料和課堂活動在內) 提出一個重要的假設：如果要提高學習者的語文程度，教學輸入的要求程度必需稍微高於學習者現有的語文程度。這就是 Krashen 著名的 $i+1$ 輸入假設 (Input Hypothesis)。雖然 Krashen 強調，輸入的內容不應是語法等語言形式的問題而是學生可以理解並用二語進行討論的課題，但基本上 Krashen 是在語言學的領域提出他的輸入假設，而 $i+1$ 中的 i 是指學生的語言能力。

3. Communication：CLIL 課程中的語言溝通 (Language)

CLIL 課程中的語言，強調的是使用目標語言來進行學習 (using language to learn)，而不單單止於學習語言的語法結構 (learning to use language)。CLIL 以此方式整合內容和語言，掌握某個特定課題；同時，藉著對內容的學習推進語言的學習，並且在學習過程中相互補充。CLIL 可以藉由華語溝通，建立有情境脈絡、能用華語表達自己想法及課堂互動的教學環境。

課程除了教語言，也要讓學生使用語言來進行學習及溝通，並由所學內容來決定需要學習的語言。CLIL 語言及溝通的學習分成三類：內容所需語言 (Language of Learning)、學習所需之輔助語言 (Language for Learning) 和所獲之自發語言 (Language through Learning)。



The Language Triptych by Coyle, Hood, & Marsh (2010)

圖 2-4、CLIL 的語言三角圖

CLIL 語言三角圖裡的第一種語言為「內容所需語言」，指的是核心詞彙、語法、句型，也包含學生思考和表達習得概念的關鍵語言。

第二種為「學習所需語言」，是用來支持和輔助學生理解語料和參與教學活動的語言，包括教師提問、完成指令或任務、連接詞、表達意見等。教學者

可以在設計教材及教學活動時在語言上預先搭建鷹架。從 CLIL 的視角來看，如果學生無法掌握大量的學習所需之輔助語言，這意味著這堂課的教學目標有必要做調整。從教材設計的角度來，內容所需語言是教師需要優先考慮的因素，學系所需之輔助語言需要清楚置於輔助的地位。

第三種為「所獲之自發語言」，是與學習內容相關的額外語言，也就是不在所教目標之內的學習成果，像是新的詞彙、語言結構。學生透過觸類旁通或探索獲得，通常是屬於應用與延伸的部分，由學生主導，而非由老師規定。在注重規劃、設計的教學傳統中，這種語言的概念標誌著開放、有機學習空間的存在。思考和表達往往相互促進。一旦有學習新知識、新技能和新感知的需要，學生的語言能力便有可以藉著提問、討論和表述等語言行動而獲得提升。開放式學習可以蘊藏在老師所設計的活動中（如小組討論、課題研究作業等），也可以在老師所無法預見的情況下發生。教師的責任是辨認和善用這些學習機會，並幫助學生積累和內化所獲的語言。

以上這三種語言即屬認知學術語言能力(CALP)。

4. Culture：文化

CLIL 的 culture（文化內涵）之前身為社區（community），強調學生在與當地社群或團體合作時，有自信及技能，平衡個人與他人利益（Mehisto et al. 2008）。文化通常是「被遺忘的 C」，可能也是最難教好的，因為它最不明顯，但它同樣重要，不應被忽視。這恰巧與 108 課綱的 C3，也就是多元文化與國際理解，是相通的。

文化有兩個相互關聯的部分。首先，在宏觀層面，文化包括使透明的社會價值觀和文化嵌入家庭和其他環境。文化是個人解釋他們世界的過濾器。CLIL 要求學習者發展跨文化理解。

其次，在微觀層面，CLIL 中的每個學科或相關主題都有自己的文化，有自己的內容和溝通和解釋世界的方式。這些特定主題的規範會影響內容被概念化的方式以及用於支持這些過程的話語功能類型。它要求學習者像科學家、地理學家或全球公民一樣思考和行動。

文化在 CLIL 的理念是個必要的存在，而如何在語言教學中培養學生的國際情懷與跨文化理解，以推動其他方面的進步，是值得思考的。其目標之一是提升對彼此的文化認知，以及能願意協助他人溝通並欣賞另一種文化的能力。而 Coyle 也明確指出透過外語學習能增進國際間的相互瞭解(2005)。近年來，對語言、身份認同、文化和影響力之間關係的深入理解已經影響了對教學法的看法。有一種觀點認為，學習者豐富多彩的多語、多文化和多樣式特徵是開展深入學習和培養批判性文化素養的資源。語言學習以及培養批判性文化素養對於提升多元文化意識和培養國際情懷至關重要。(蔡雅薰，2019)

由此可見，CLIL 並沒有固定單一的模式，只有教學設計的核心原則，用以整合內容及語言，而文化則隱身於它們之中，在學習過程中需運用認知技巧。

綜上所述，比起語言的形式，CLIL 更注重語言的溝通功能及如何自然地發展學習者的溝通技巧。CLIL 是以學生為中心的學習方式，關注學習者如何學習、使用及掌握外語。其中，學習者也需使用高層次的思維技能來完成任務。在華語教學的應用上，也有其他影響學習動機的因素必須要考慮，如年齡、學習者性別等特性 (Harrop, 2012)。此外，CLIL 目前面臨的問題為受訓師資不足、資源分配不均、學生程度不一、教材不夠合適等等，以致無法達到其最佳效用。

第三節 性平教育的現況

於四十三年前，聯合國便已通過了《消除對婦女一切形式歧視公約》，保障婦女在各方面的人權。而 2015 年通過的「2030 聯合國永續發展目標」，其中有 17 項核心目標，共 169 項細項目標、230 項指標，指引全球共同邁向永續。其中的第 5 項目標則為「性別平等」(Gender Equality)，主要推動「消除對婦女和女童一切形式的歧視，以實現婦女賦權與性別平等」。「性別平等」是指每個人，不分性別，享有充分實現人權的同等條件，有機會為社會發展做出貢獻並享受社會發展的成果。

我國為了落實法令精神，分別在 2004、2005 年將「性別教育」、「兩性教育」正式更名為「性別平等教育」一詞。十二年國民基本教育課程綱要總綱，也就是 108 課綱，明訂課程設計應適切融入「性別平等教育」等議題。「性別平等教育」更是 108 課綱中四項重大議題之一。這是因為基於社會的發展，此議題愈發受到重視，故學生應對其有些基本的理解。

在臺灣，由於議題教育仍未有制式教科書，而是採取鼓勵各科教師在教學過程中盡量融入於課程內容。所以，性別平等教育課程、教學與教材缺乏相關評鑑機制。正因如此，性別平等教育的課程融入仍未能列入一般教科書的審查規準中，導致現有教材之內容未能發展性別平等的實質內涵。這也導致大部分的教師不太敢嘗試實踐性別課程，而性別平等教育本質與理念更是無法完整落實，學生亦無法建構其性別平等之意識。

而我國性別平等教育議題學習目標則分成以下四項：

- (一)、理解性別的多樣性；
- (二)、覺察性別不平等的存在事實與社會文化中的性別權力關係；

(三)、建立性別平等的價值信念，落實尊重與包容多元性別差異；

(四)、付諸行動消除性別偏見與歧視，維護性別人格尊嚴與性別地位實質平等。

以越南的性別不平等情況來看，其性別文化面貌，因 1986 年經濟改革市場化後，重男輕女的性別文化價值觀也隨之浮現。在有限的資源及條件下，不少家庭選擇投資男孩上學，屬於一種家庭生存策略。加上，越南社會因受漢字文化圈的影響，所以受儒家文化的影響也不小，是個父權體制的社會。此外，越南的女性原本擁有土地繼承權，但隨著儒家封建宗法制度的深化，女性的地位已有所改變，從孩子從父姓，家庭裡的一家之主是爸爸，可見一斑（龔宜君，2008）。然而，越南家庭中父母的地位卻和傳統華人家庭的父子軸有所不同。越南家庭大多是以夫妻軸為主，也強調女性的重要性（蕭智分，2014）。

另一方面，越南的男女生就讀大學的比率呈現「均等」狀態，所以容易讓人誤解「越南性別已經平等」。真實的情況為女性教育行政人員比例明顯偏低（大約 20%），女性正教授比例更是不到 10%，表示越南社會的男女不平等現象仍然嚴重（李淑菁，2017）。近年來，越南政府總理正在執行「增強 2021-2030 階段婦女在領導管理級平等參與政策」計畫，以保證女性平等參與領導管理級的發展，並承諾將實現性別平等可持續發展及為婦女賦能。2025 年及 2030 年的目標是女性領導儲備幹部比例分別占 40% 及 50%（駐越南臺北經濟文化辦事處教育組，2021）。

為了實現上述目標，該計畫提出了許多因應措施。性平教育是對性別平等進程影響最大的關鍵因素之一。目前，越南的教科書鮮少提及性別平等的議題，教科書編撰者仍認為性別議題相當敏感。教科書裡也常顯示出性別偏見和不平

等的刻板印象，影響了學生對性別問題的認識、生活態度、情感及其行為。這讓研究者不禁想問，來臺灣工作的越南籍學生對於在華語課堂上學習性別平等教育是否感興趣？

另一方面，英國則在 2018 年公布了「LGBT 行動計畫」，裡面解釋了英國政府將如何促進其自身及國外 LGBT 人群的權利，並改善公共服務的各個面向為 LGBT 人群服務的方式。此計畫更將情感與性平教育（relationship and sex education）列入英格蘭地區中小學的必修課程。

回到教學內容方面，越南的性平教育的教學設計不符合學生的認知程度，例如：教導國小五年級的學生如何照顧懷孕的媽媽和小朋友，而不教他們怎麼預防性侵害和保護自己。在學校的「性」教育也不受重視，可以說是「缺、少、慢」，像是至八年級才開始談生育。性教育也不是一門獨立課程，而是放在小學的科學科目或是中學的生物學科目裡，且都安排在最後面的單元。目前不只是缺乏師資，更嚴重的是不受重視，所以很輕易地在網路上搜到很多越南中學生因為無知而懷孕或墮胎的新聞。

綜上所述，研究者認為以性平教育作為教學主題(內容)是十分恰當的，且研究者在網路上目前只有搜尋到一本相關的華語教材《這個時候你怎麼說？戀愛華語》，十分稀缺，故仍有許多開發此領域教材的可能性。

第三章 研究方法

本研究以 CLIL 的教學理論及其 4Cs 架構為基礎，結合性別平等主題及華語文教學，編寫教材及實際教學後，再進行分析。教學前，以半結構性訪談¹方式獲取資料，分析學生需求，並針對需求設計一門 CLIL 課程。正式教學前，會進行試教，看課程教材是否有需要調整的地方。正式教學實驗時，觀課者以 Coyle 提出的檢核表 (Unit Checklist) 評估教學設計是否符合 CLIL 教學理論之規準。每次下課時，再請學生填寫回饋單問卷，以進行比較分析，藉此探討此教學法於在臺越南籍學生華語教學的應用性及效用。最後，再進行資料的分析，並討論結果及建議。此章分成三節，第一節為研究流程；第二節為研究場域及參與對象；第三節為研究工具。

第一節 研究流程

本研究將透過行動研究法，了解 CLIL 教學法在華語教學之應用及其效用。行動研究法為應用科學的方法來解決教學問題，且更重視「立即實用性」與「立即應用性」。研究流程大致可分為六大部分，茲整理如下：

1. 定題、文獻探討
2. 確認研究工具、進行訪談
3. 設計課程、製作教材、試教
4. 進行 CLIL 教學實驗
5. 資料收集、分析
6. 總整理、建議

¹ 研究者事先僅設計問題的綱要，但沒有封閉性的問題或選項，而是讓受訪者在綱要或結構性的問題下可以自由發揮看法，而研究者可就受訪者所提出新的意見再臨場提出新的問題，並不斷地追問(probing)。此種訪談可使議題聚焦在某一範圍內，資料相對容易分析，同時又具有彈性可讓受訪者暢所欲言，提高資料的信效度。

第二節 研究場域及參與對象

本研究的研究場域為北部一所大學的華語文教學志工隊，研究之參與對象分為觀課者及學習者。

一、大學華語文教學志工隊

此華語文教學志工隊係以北部地區的來臺工作的外籍人士為服務對象，從事華語文教學及其生活關懷工作，協助他們認識臺灣社會與文化，融入在地生活，並學會保障自身的權益。本次研究對象，即是透過此華語文教學志工平台，對這些學生們進行華語文教學研究。

男性學員大部份在北部工業區的工廠上班；女性則當看護較多，也有少數是已嫁給臺灣人的新住民。他們於每週星期日上午 9:30~12:30 三個小時，於此大學的教室學習華語文。目前總上課人數約 200 人，依學生的中文程度及其需求，分為發音班、入門班、進階班及閱讀班。

課程分為發音、入門、進階、閱讀四個班別。對中文書寫及拼音不熟悉的學員，先編入「發音班」，之後進入「入門班」，進行《1000 字說華語》及《當代中文》課程。自進階班開始，將依課程難度加入 TOCFL 華語文能力檢定模擬試題的演練，以及新聞報紙及各種華文作品的研讀，協助學員更深入的認識臺灣、華人的習俗與文化。志工隊的活動，除了課程和勞動權益講座，也舉辦慶生、郊遊、中文歌大賽等休閒活動，最特別的是還有華語文競賽。

學員得透過志工團隊之檢定測驗，進行參與班別之歸類以及升等；

- 外籍移工在台灣
- 平日工作
- 週日 9:30 ~ 12:30 進修
- 20 ~ 30 歲 (年輕人)
- 10~15 人



圖 3-1 學員背景簡介

二、觀課者

觀課者，不含教學者，共三位，三位皆有教學經驗。他們將來教學現場以觀察員的角度，藉由在研究所這兩門課程所學，再根據中文版的「CLIL 觀課檢核表」來評估教學者所使用的教材與其教學方法是否符合 CLIL 之原則。

觀課者基本資料

觀課者1	學歷	國立臺灣師範大學華語文教學系碩士班 畢業
	國籍	越南
	性別	女
	所修習的相關課程	內容整合語言學習概論、 創新華語文教學：理論與實務
觀課者2	學歷	國立臺灣師範大學華語文教學系 碩二
	國籍	中華民國(臺灣)
	性別	女
	所修習的相關課程	內容整合語言學習概論、 創新華語文教學：理論與實務

觀課者3	學歷	國立臺灣師範大學華語文教學系 碩二
	國籍	中華民國(臺灣)
	性別	女
	所修習的相關課程	內容整合語言學習概論

三、學習者

本次教學活動的學習者共 7 人，皆來自越南的成人，目前於臺灣北部各地工作。大部分學習者學習中文時間分布在一年到三年之內。

本次教學實驗對象即為『進階班』學員，學員華語程度約為 B1~B2 等級，能夠使用基礎詞彙進行簡單的交流以表達自己的意見和想法，在工作場合內做簡單的翻譯工作、接聽電話，能夠用華語文在日常便利店、飲食店與母語者溝通。閱讀方面，能夠閱讀並理解字數較少的漫畫和雜誌並能夠準確表達自己的意思，此外，也可以理解看板上的詞彙。能夠與母語者進行協商會談等，做到互相間的意見溝通，並能進行華語文書寫及打字之能力。

第三節 研究工具

本研究所使用之研究工具為「課前需求調查：同理心地圖」、「CLIL 觀課檢核表」，「每堂課後意見調查」，教學觀察筆記及觀課人員訪談。

一、 課前需求調查：同理心地圖

研究者透過一次問卷調查(附錄一)及現場訪談來發掘問題與需求，並透過「同理心地圖(Empathy Map)」幫助教學問題與需求的思考框架工具，這項工具可以在教學設計發想初期幫助對學習者同理的思考與分析。

同理心是一種能感受他人感覺，並以他人的身分或角色思考並試圖提出有效幫助他人做出改變的一種個人特質。同理心地圖運用在教學上，可確定好教學參與者(學生、教師)的情境脈絡，還有參與者在這個情境底下的目的或任務。因為要先有情境、目的或任務才可以有目的性地在不同情境底下去同理參與者。

同理心地圖一般共有以下這幾個區塊，由上而下分別是：

- Think & Feel (想)：參與者的想法與感受。
- See (看到)：參與者所看到的。
- Hear (聽到)：參與者所聽見的。
- Say & Do (說或做)：參與者說的話或表現出的行為。
- Pain (有什麼痛苦)：真正困擾參與者的、讓人煩惱痛苦的痛點。
- Gain (想獲得什麼)：參與者內心真正想要的東西、想做的事、想獲得的價值。



圖 3-2、同理心地圖(Empathy Map)

圖片來源：https://ppt-tw.blogspot.com/2018/06/blog-post_1.html

這幾個區域所填上的內容，彼此之間會有合理的邏輯關係，因為在此次教學實驗的情境裡面，使用者會接受來自該情境的資訊（input），然後會有相對應的合理反應（output），例如看到其他越南同鄉能活用華語發表自己對於愛情的看法，就會增強其學習華語的念頭，這樣的反應就是合理的邏輯關係。

二、 CLIL 觀課檢核表

CLIL 觀課檢核表(附錄二)原取自《CLIL：Content and Language Integrated Learning》，而觀課者填寫的為其經修改的中文譯本，分成九個部分，一共 32 道題。九個部分分別為說明整體教學目標及成效、CLIL 的 4C 核心原則（內容、語言/溝通、認知/思考及文化）、教學活動、支援學習，最後以評量及反思作為課程之建議。觀課者則各題的敘述，針對教材及教學進行評估後，完成勾選及填答。

三、 課程意見調查表

此意見調查表(附錄三) 乃由國立臺灣師範大學華語文教學系碩士班畢業生黃子純老師所編製。此表係以「CLIL 觀課檢核表」為基礎，用於分析及比較觀課者與學習者兩者之間的意見。學習者將根據其上課經驗加以勾選及填寫。

四、 教學觀察筆記

研究者完成教學設計後，在實際教學時也會進行教學觀察，紀錄教師進行課程的情形、與學生的互動、影響課程實施的因素，供日後分析用。

五、 觀課人員訪談

課程結束後，研究者將與觀課者進行訪談，作為本課程設計的反思及建議的參考。

第四章 課程設計與教材編寫

本研究之課程設計與教材編寫係以 CLIL 教學法為基礎，並按照 CLIL 的核心 4Cs (內容、語言/溝通、認知/思考、文化) 原則與「語言三角」(Language Triptych) (內容語言、輔助語言、自發語言)，設計出符合教學對象程度的課程與教材。本章共分成三節，第一節為課程設計與目標，第二節為教材編寫，第三節則為教案設計。

第一節 課程設計

此次課程設計根據所選主題內容及概念，考量教學對象的華語程度、課程性質以及授課時間等因素，訂定適合課程的最終學習目標(內容及語言)及評量，並蒐羅、參考各式各樣的教學材料，進行教材設計及編撰，再以多元深度概念理解的方式進行教學活動。這種注重全球視角的語言教學方式，打破了華語文教學對於詞頻出現頻率的難易度的規範，只要與全球重大議題相關，就是學生需要學習的內容，此種教材編寫多以真實材料來進行，超越了一般華語教材依照出現頻率作為編選教材的先後螺旋而上的理念。

此次教學研究則運用同理心地圖框架輔助設計思考，辨認並洞察教師以及學生的需求，運用同理心使本研究能清楚了解參與者的真實需求，然後才可以知道如何運用教學設計去提升教學成效。茲整理訪談後學生與教師之同理心地圖如下：

表 4-1、師生同理心地圖需求整理

同理心地圖框架	學員	志工隊教師(包含研究者)
Think & Feel (想)	<ul style="list-style-type: none">● 想被看到● 想更好● 想學習更多元化的內容	<ul style="list-style-type: none">● 想嘗試更多元化的教學與內容，但不知如何開始
See (看到)	<ul style="list-style-type: none">● 會華語能與台灣人溝通(工作、生活)	<ul style="list-style-type: none">● 看到來上課的同學都很有心學習

同理心地圖框架	學員	志工隊教師(包含研究者)
	<ul style="list-style-type: none"> ● 想看懂更深入的中文(文章)與意涵 	<ul style="list-style-type: none"> ● 主講教師都是志工，主管單位對教學並無過多限制
Hear (聽到)	<ul style="list-style-type: none"> ● 不用花錢學華語 ● 在上班地點附近學習 ● 學習上希望能聽懂更深入的華語文意涵 	<ul style="list-style-type: none"> ● 學生願意接受老師所準備的任何教學主題與活動
Say & Do (說或做)	<ul style="list-style-type: none"> ● 能運用華文表達更深入的想法 ● 每週日撥空參與學習 	<ul style="list-style-type: none"> ● 想要設計出，同時具備聽(反覆)、說(深度討論)、讀(文章)、寫(心得回饋)、探究活動(深化學習)、文化認識…等，主題式華語文課程內容。
Pain (有什麼痛苦)	<ul style="list-style-type: none"> ● 異鄉工作 ● 同儕間因不同公司工作彼此不認識 ● 因工作環境的侷限而感到煩悶 	<ul style="list-style-type: none"> ● 教學形式為單字、句子練習為主略為枯燥 ● 教學主題通常為日常生活運行相關，略為單調，不夠深入。
Gain (想獲得什麼)	<ul style="list-style-type: none"> ● 通過華語檢定考試 ● 回國後能至臺商公司上班獲取更好報酬 ● 更了解臺灣社會與文化 ● 更能與臺灣人(華人)交流、交朋友 	<ul style="list-style-type: none"> ● 提升華語文教學經驗 ● 推廣臺灣文化與國民交流 ● 學習履歷上有更豐富的社團經歷

總括目前學員們在志工隊大部分上到的內容以語言技能為主，有時候教材內容雖提及「文化」，但多為概略簡介，或是偏重某些特定文化，例如節慶、飲食。目前看來，教學志工隊所提供的課程只對應到了 CLIL 4Cs 裡的 Communication。

訪談過程中，研究者得知學員們普遍都想透過學習華語文自我提升，並擁有轉換工作跑道的能力，以便回國後可以取得更好的工作機會，能夠分擔家庭的經濟。學習方面，學員們希望能體驗到有趣的學習活動，並與同鄉們進行輕鬆自在的交流，也有不少學員希望多認識臺灣朋友。另外，研究者也從中得知學員們願意用手機嘗試使用多媒體數位教材，也對於情感及性平教育感興趣。

茲整理師生雙方教學需求之交集如下：

- 多元華語內容：認識與教授更深入的華語文意涵。
- 多元華語教與學：嘗試更多元化的教學與內容。
- 多元文化：了解與分享臺灣及全球文化觀點。
- 人際關係破冰：認識同儕，與台灣人(華人)交流、交朋友
- 華語檢定通過需求：檢定通過。
- 靈活運用破碎時間學習：平日上班，希望能更活用下班時間學習。



圖 4-1、師生需求交集示意圖

另外，研究者也透過讓學生填寫課前訪談調查表(附錄一)，以便了解班上越南成人學習者的學習需求。

填寫此表的學生共六位，四女、二男。年齡範圍則是從 21 到 30 歲，平均年齡為 25 歲，全部皆為越南人。而不同學習者想加強的中文能力分別包含聽、說、讀、寫。

其學習中文所遇到的困難或問題主要包含詞彙不足、無法理解並進行較深入的對話。對於在進階班上課的期待為接觸更有深度的學習內容，並解決其在學習中文時所遇到的困難。只有三位學習者參加過華語能力考試，且皆參加臺灣的 TOCFL。

學習者認為性別平等教育的定義為人人知道男女都平等，男女之間沒有差距，故應該都可以參加相同的社交活動。學習者們一致對性別平等的主題感興趣，且以前都沒學過。

另外，過去只有一位同學使用過線上學習，例如 Google Meet，因其目前仍在臺灣上大學。

學習者們感興趣的其他主題為臺灣的文化習俗及相關禁忌，以便更加融入臺灣社會。學習者們普遍非常同意課程設計更多元化，有助於其學習華語文，也普遍同意課程運用數位科技，有助於其學習華語文。

訪問來上課的越南學員後，得知他們並沒有在學校受過「性別平等教育」，加上志工隊給授課教師很大的自主性，而學員也願意配合授課教師的教學，故希望藉由「性平教育」的主題課程，培養學生正確的性別觀念和價值觀，並從中學習華語文。而本次研究非常幸運，由於志工團隊主管機關並沒有對授課有過多干涉，學員配合意願也高，教學者也能以開闊心態彼此研究觀摩。

有效的教學行為必須符合教學活動本身的特性，以多樣性的經驗活動呈現，並能達成預期的教學目標。透過師生互動的過程，運用一連串多元的教學策略，改變學生的認知或行為，以達成教育目標。研究者也進行了一次試教，請學員們填寫回饋調查問卷，作為後續教材編寫及課程規劃之依據，最後進行了四次實際教學，一次3小時，共12小時。本教學實驗乃是運用「CLIL教學法」，而教學目標則以CLIL的4Cs核心為主，並採取欣賞影片、閱讀文章、徵答、分組討論、探究主題或任務等方式，來進行華語文課程。

雖原本來所預設的學生程度為CEFR B1或以上，且因此課程時數較短、課時密集，而實際參與的學生雖都來自越南，但程度不一，故需要教師能以較靈活及有趣的教學活動，進行有效的教學。且市面上也缺乏性別平等為主題的教材，故研究者決定以CLIL教學法為架構進行主題式的教材編寫，希望能同時兼顧語言(華語文)及內容(性別平等)，並提昇學生的學習成效。

總結觀察、訪談、教學現實狀況以及研究者的經驗，本次的華語教學將以「性別平等」為主題，並分成六個單元，帶領學生用開放的態度來上此主題課程，並在過程中認識自己，並分享自己對相關議題的看法。

表 4-2、各單元的語言及內容目標

單元標題	語言目標	內容目標
單元一： 他喜歡我嗎？	學會開口跟別人商量難以啟齒的事或尋求建議	能討論為何男生和女生在追求另一半時會展現出「男主動／女被動」的行為互動模式
單元二： 第一印象重要嗎？	學會告訴朋友建立良好第一印象的方法	能討論存在於社會中的性別刻板印象、個人的性別氣質與表達
單元三： 約會誰付錢？	能分享自己在交往時的金錢觀	能對婚姻平權、同婚、家務事如何分擔發表各自的看法

單元四： 怎麼表達愛？	可以說明自己主要的 「愛之語」	能說出自己會如何跟對方 確認關係或表達愛意？
單元五： 分隔兩地怎麼辦？	能分享自己對經營遠距離 跨國戀愛/婚姻的想法	討論伴侶之間在各自的夢想 與現實之間能如何做出取捨 以及該注意的事項
單元六： 分手學問大！	能說出情侶之間可能導致 分手的原因以及怎麼面對 分手	探討性別不平等的現象與 分手暴力之間的關聯性
補充教材： 性別薑餅人	能分享自己的薑餅人的 性別	能知道生理性別、性傾向、 性別特質與性別認同的差異

此教材六個單元的組織順序性是有邏輯脈絡的，從兩個人一開始的相見、互相交往、彼此進一步的認識，發展到兩人之間如何表達愛意、面對遠距離的關係，到最後的分手階段。在教學者的引道下，學習者將循序漸進地透過戀愛的不同階段探索性別平等的議題，讓學生的學習，能夠從教材內容的理解遷移到實際生活的運用。

前三次上課時會各上兩個單元，第四次(最後一次)上課時，則會先上關於「性別」的補充內容，讓學生理解性別氣質/性別表達、生理性別、性傾向/性取向、性別認同的內涵，再讓學生們進行口頭報告及提問，教學者才做講評。最後，以情境劇作為壓軸活動，讓學生體驗同志對自家人出櫃的壓力。透過給予學生自主學習，自我建構和個別表述的教學過程，使學生在參與課堂學習活動過程中平等受益，並各自發展出語言學習進展，對學生成就感的提升也相當有益。以下將透過表格呈現正是教學實驗時，課程的進行方式及日期：

課程日期及時間	上課方式	課程進度
2022年5月8日 9:30~12:30	實體教學	單元一、單元二

2022年5月15日 9:30~12:30	線上教學：Google Meet	單元三、單元四
2022年5月22日 9:30~12:30	線上教學：Google Meet	單元五、單元六
2022年5月29日 9:30~12:30	線上教學：Google Meet	補充教材、口頭報告、 角色扮演

此外，CLIL 評量依目的的不同會有不一樣的呈現方式。礙於課程時間不足的因素，研究者不採取紙筆測驗這種屬於「對學習的評量」(assessment of learning)，而是採取「促進學習的評量」(assessment for learning)以及「評量即學習」(assessment as learning)的概念來蒐集學生學習成效的資訊。這是因為「促進學習的評量」能提供教學者調整教學方法的方向，讓教師在學習過程中觀察，並協助學生更有效率地學習。此類評量的形式包括課堂觀察及提問、學習單及口頭報告，較能提供即時性的回饋，讓學生在熟悉的情境下自然地展現學習成果。而「評量即學習」則能培養學生自主學習的能力，提升學生的後設認知，最常見的方式為自我評量與同儕互評。

表 4-3、CLIL 課程設計 - 以「他喜歡我嗎？、第一印象重要嗎？」單元為例

第一次上課			
課文名稱	性別平等主題課程		
課程單元	單元一：他喜歡我嗎？、單元二：第一印象重要嗎？		
學生人數及程度	4位華語文進階班學生 (約 B1~B2 等級)	教學時間	3 節，共 160 分鐘
課程要旨 (內容)	<ul style="list-style-type: none"> 能認識自己有什麼值得欣賞以及需要調整的特質 能理解與人互動時，他人或朋友眼中的自己 能跟別人商量難以啟齒的事或尋求建議 能提出建立良好第一印象的方法。 		

<p>評量規準</p>	<p>運用教師、同儕互動及課後意見調查自評表來評估學習成效，其標準如下：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 能說出或寫出自己有什麼值得欣賞以及需要調整的特質 2. 能說出或寫出與人互動時，他人或朋友眼中的自己 3. 能開口或透過打字、書寫跟別人商量難以啟齒的事或尋求建議 4. 能提出建立良好第一印象的方法。 	
<p>教學目標</p>	<p>內容 Content</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● 介紹課程主題 ● 對自我的認識 ● 男女在曖昧期的互動 ● 建立良好第一印象的方法
	<p>認知 Cognition</p>	<p><u>Understanding:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> ● 學生能夠記得特別名詞 (如：告白、閉門羹) ● 能理解曖昧期的互動模式 ● 能理解影響第一印象的因素 <p><u>Applying:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> ● 學生能夠將所學語言與內容應用於教學活動中，並回答相關提問 <p><u>Analyzing、Evaluating:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> ● 學生能從他人的行為舉止來判斷其個性及說出第一印象 <p><u>Creating:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> ● 學生能夠用自己的方式跟別人商量難以啟齒的事或尋求建議 ● 學生能夠用自己的方式建立良好的第一印象
	<p>交流 Communication</p>	<p>Language of Learning：課程內容及概念的語言</p> <p>核心詞彙：商量、告白、戀愛、聯誼、對象、印象、錯過、觀察、忽略</p> <p>專有名詞：媽媽桑、月暈效應</p> <p>其他詞彙：閉門羹、探口風、牽著鼻子走</p> <p>語法：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 一定要.....不可？ 2. 難道.....？ 3. 誰叫..... 4. 對.....有意思 <ul style="list-style-type: none"> ● Language for Learning：支持和輔助學生理解和參與教學活動的語言

		<p>一般課堂提問：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 從影片當中，你們看到了什麼？ 2. 你覺得呢？ 3. 到這裡有沒有什麼問題？ <p>達個人立場的語言：</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. 我覺得/認為， 5. 如果是...，會怎麼做比較好 <p>表示贊同或反對的語言：</p> <ol style="list-style-type: none"> 6. 我十分認同/不認同 <p>進行比較/分類：</p> <ol style="list-style-type: none"> 7. 請比較.....之間有什麼相同和不同的地方 <ul style="list-style-type: none"> ● Language through Learning：與學習內容相關的額外語言 <ul style="list-style-type: none"> ■ 學生能夠掌握表達意見及陳述事實的技巧 ■ 聽懂在學習過程中，教師所使用的華文課室語言及學會運用新出現的詞彙
	文化 Culture	<ul style="list-style-type: none"> ● 對比其他國家見面時如何建立良好的第一印象 ● 跨文化的討論，比較來自不同文化的男女之間在曖昧期間對於心上人表達心意的方式
學習結果		
<p>本次課程單元結束時，學習者將能夠：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 表述曖昧期對兩人之間可能產生的對話互動 2. 理解自己及他人眼中關於自己的內在特質 3. 能比較不同文化的人如何建立良好的第一印象 4. 能夠用自己的方式跟別人商量難以啟齒的事或尋求建議 		

第二節 教材編寫

進行教材編寫時，研究者先確定課程時間為 12 小時(一次為 3 小時)，學習者中文程度為 CEFR B1 或以上，並參考網路上與性別平等相關議題的資料，按照 CLIL 4Cs 架構寫出六個單元的對話內容，並將對話內容傳給臺灣師範大學華語文學系陳教授修改。研究者除了擔任教材之編寫者，亦是本研究之教學者。

教材編寫初期，教學者的主要工作乃提出與「性別平等」主題中，「他喜歡我嗎?」、「第一印象重要嗎?」這兩個單元相關的幾道問題。問題的設計可加入較學生程度稍高一些的短語、句型，並選擇能讓學生進行鋪陳及發展的題目為主。教師若能活潑地提出有意思且亦有練習價值的問題，誘發學生的學習欲，學生就可以很容易地提出反饋，因此 CLIL 教學法也非常注重師生的雙向交流。

1. 你會怎麼開口跟別人商量難以啟齒的事?(例：有朋友最近遇到些問題)
2. 你會為了什麼事而向他人尋求建議?
3. 你覺得自己有什麼值得欣賞以及需要調整的特質? (比如說容易拖延、講話太直接、沒耐心)
4. 與人互動時，他人或朋友眼中的你?(人格特質)
5. 女追男隔層紗，男追女隔座山?你同意嗎?
6. 你會如何建立良好的第一印象?
7. 你比較相信「一見鍾情」還是「日久生情」?

我覺得 我認為	男生追女生/ 女生追男生	比較容易/ 比較難	因為	()比較被動? ()比較挑剔?花心/愛面子 等等
------------	-----------------	--------------	----	--

如上面所示，有些問句中後面加入了教學者認為學習者可能尚不熟練的詞語。教師在教材中以斜體及畫線加以強調，提醒學生注意。

由於每次線上教學的學生人數不超過五個，所以教學者都盡可能地讓學生一一針對上述問句發表意見後，即時修正學生所陳述的句段，並給予簡略的回饋，有時也會將一些詞語或說法，註記下來。教學者也運用肢體動作及多媒體來輔助說明，連結學習者的先備知識。每次上課前，都會整理好所要學的完整內容(包含生詞)以電子書連結的形式發給學生。

例如在「他喜歡我嗎?」、「第一印象重要嗎?」這兩個單元中，教學者提供的生詞如下：

生詞介紹				
	生詞	拼音	詞性	翻譯
1	聯誼	lián yí	N	giao lưu hữu nghị
2	印象	Yìnxiàng	N	ấn tượng
3	錯過	cuòguò	V	lỡ
4	觀察	Guānchá	V	quan sát
5	忽略	hūlüè	V	không chú ý
6	商量	shāngliáng	V	bàn luận
7	告白	gàobái	V	thể hiện tình yêu
8	戀愛	liàn'ài	N	yêu đương
9	難道	Nándào	Adv	Nó có thể là?
10	對象	duìxiàng	N	đối tượng

由於此次教學實驗的學生程度不一，故本教材設計多以內容的實用性為主要考量，所教授之詞語亦以學生在生活中普遍需要使用的為基礎，並根據學生們的整體表現給予適當的補充，俾利詞語教學加深加廣的進行。

而在教材內容，也就是角色對話的呈現上，則以該單元的「語言」及「內容」目標及問題引導為先，並依據學生程度，進行編寫及請同學協助翻譯成越南文，再提供給一位本校華語系的教授查閱後，才完成定稿。而為了使不同程度的學生能夠理解角色的對話，故所錄製的教學影片除了中文字幕，也同步顯示越南語字幕，希望能藉此增進有意義的學習(meaningful learning)，促

進學生對於主題單元「內容」的理解。

教授修改的判準，則主要以其教學經驗以及其他相關內容為參考，只要與全球重大議題相關，則為學生需要學習的內容，超越了一般市面上華語教材依照出現頻率作為編選教材的先後螺旋而上的理念。

本教材設計的重心在於發展學生的思考、溝通及表達能力。教學者在課堂中以情境對話的方式帶入語法點及句型，以利學生熟悉其在日常中之實際用法，並視學生的學習情況而決定是否在班上進行講解，讓學生複習。

而除了詞彙之外，教學者在教材中也適時補充一些短語。以「他喜歡我嗎？」、「第一印象重要嗎？」這兩個單元的內容示範如下：

編寫「他喜歡我嗎？」、「第一印象重要嗎？」這兩個單元的內容時，教學者先設定好的句型為：

語法/句型的解說	
1	一定要 + V 不可？：一定要 + V 才可以 nó là bắt buộc rằng “不可/Không thể không+VP” cũng diễn đạt điều kiện “bắt buộc”
2	難道……？：加強反問的語氣 làm thế nào nó có thể là sự thật
3	A 對 B 有意思：「A 想追求 B」的婉轉用法
4	誰叫……！：不是真的有誰叫某人做了什麼，而是強調「說是因為這樣」的意思

教學者也可將這些句型設計在單元一開始時的問句中，並於課堂中引導學生作答練習。

- (1) 討論主題的問題或相關話題時，學生有可能會講出結構不夠完整或語意不太清楚的句子。教學者則協助修飾後，再說一次給學生聽，並請學生複述。

以本單元「他喜歡我嗎？」、「第一印象重要嗎？」為例，教學者於課後

所整理的部分學生答句如下：

1. 為什麼每次都要男生主動追女生，而不讓女生多主動一點呢？
2. 如果遇到喜歡的人，而對方已經示好了，但卻還沒有明確表白的話，我會先探他的口風再決定要怎麼做。
3. 性別氣質是天生的，但是性別刻板印象卻是學習來的，所以別被社會牽著鼻子走！
4. 難道第一印象真的那麼重要？
5. 我才沒有勾引誰，是他先說對我有意思的。

在這個環節，教學者可選擇難度適中且實用性較高的句子讓學生進行有變化的練習。

至於運用多媒體的部分，教學者於第一次上課時，即將學生們加入一個 Line 群，並於每次上課前提供 BOOCs 電子書連結，讓學生事先預習下次上課時的單元內容，進行「翻轉教室」。BOOCs, eBook Open Online Courses, 命名為「博課師」，就是以「多媒體互動式電子書」為基礎，透過資訊科技，將課程開放給線上學習者參與學習過程。該平台延伸磨課師所進行之研究，是以 ePUB3 國際電子書標準格式方式，提供教學者以文字、圖型、聲音和影片方式，呈現課程內容，並藉由互動機制引導學習者進行獨立學習與研究。使用此電子書格式所製作的教材，可作為面對面授課時的輔助教材，亦可提供學習者進行自主課前預習與課後複習（陳怡秀、林兆宇、侯佳利和林至中，2019）。許多研究(蔡娉婷、許慶昇、林至中，2019；T. Tsai, J. Lin, and L. Lin, 2019；江采霖，2020) 結合各種教學法，也都證明使用 ePUB3 多媒體互動電子書來當教材的好處。

教學者上課時主要使用 PPT 教學簡報，並發放學習作業單。課程設計裡沒有筆試測驗，而是採取多元評量，如：課堂觀察、課後學習成效(自評)及意見調查問卷、課堂討論情形、朗讀課文、寫作練習、口頭報告、情境劇(角色之間對話的發展)。教學者則依學生狀況安排以下的評量：

形成性評量

1. 替句子填補缺漏的字詞
2. 讓學生唸出對話，或者聽寫
3. 選取交際功能性強的詞彙/短語/句型，請學生練習填充或選擇
4. 小組討論

總結性評量

1. 學生的口說報告亦是評量的一環。
 - 一、自己搜尋兩張相關的性別(不)平等現象圖片，加以說明並提出改善策略。
 - 二、分享自己在情感路上所碰到的困擾，如何處理，及目前對於愛情所抱持的心態。
 - 三、探究移工面臨的性別不平等議題。
2. 情境劇的角色扮演
扮演前：掌握角色背景、研讀身分資料、簡易自我介紹。
扮演時：有劇本情境大綱，可自由發揮。有參考詞語、無對話規範。
扮演後：觀眾可提出感言，訪問角色、概述情節、回答教師即席提問。

教學簡報及學習單之完整內容，詳見附錄四。

第三節 教案設計

在此教學實驗中，教學者將透過「性別平等」主題的情境設計，提供大量對話及相關內容，讓學生將所知及所學表達出來的，旨在由教師為學生創造多元的語言環境。CLIL 著重於使用「語言」進行「內容」的討論、交流，屬於互動性高的教學方式，亦強調合作式的教學，使每位學習者為自身學習負責，並且提高他人的學習興趣。由於疫情的緣故，本研究採取結合實體與數位的混成教學，而教案設計的流程經常需視教學當下的情形而做出相對應的調整。

表 4-4、CLIL 教案 - 以「他喜歡我嗎？、第一印象重要嗎？」單元為例

教學資源
教室硬體設施：電腦、投影機 教師教學工具：投影片簡報、影片、學習單
實體課程：教學流程 (共 160 分鐘)
一、暖場 (12 分鐘)
1. 課程介紹 + 教師自我介紹 探究的主題： <性平教育> 六個單元： 他喜歡我嗎？、第一印象重要嗎？、約會誰付錢？、怎麼表達愛？、 分隔兩地怎麼辦？、分手學問大！ 2. 學生自我介紹：我是誰？ 請從以下 7 題裡選 3 個來回答： <ul style="list-style-type: none"> ● 今年最快樂的一件事! ● 工作目前最大的收穫? ● 用一句話形容自己。 ● 我最有興趣的、最擅長的是? ● 我很擔心或憂傷的事? ● 我未來的重要規劃是? ● 我最喜歡的歌曲、電影或偶像是? 接下來，請根據以下 4 題選 2 個來回答，讓老師知道你來自哪裡。 <ul style="list-style-type: none"> ● 想念的美食 ● 你的家庭 ● 難忘的人事物? ● 分享你家鄉的場景
二、第一單元：準備活動 (12 分鐘)
先說明最後一次上課所需進行的總結性評量(口頭報告)之要求 呈現單元一的教學目標：(Can-do statement) 學會開口跟別人商量難以啟齒的事或尋求建議。 請學生到 Padlet 回答問題：(PPT 會提供句型鷹架、擬答例句) 1. 你覺得自己有什麼值得欣賞以及需要調整的特質？ 2. 與人互動時，他人或朋友眼中的你？(人格特質) 學員分享
三、引入/呈現：相見→曖昧 (20 分鐘)

提問：女追男隔層紗，男追女隔座山？

學員分享

播放影片 2 次：<https://www.youtube.com/watch?v=IeUTMnr7GSU>

1. 自行閱讀，查字的讀音。
2. 兩人一組，進行朗讀，說出對話內容。
3. 討論、查詢生難字詞。

四、教學活動：生詞、句型 + “Think-Pair-Share”討論 (30 分鐘)

請學生試著解釋生詞的意思：

商量、告白、戀愛、聯誼、對象、探口風

老師再適時進行補充及修正。

句型、語法：

1. 一定要……不可？
2. 難道……？
3. 誰叫……
4. 對……有意思

問題

Remembering	請問你們剛才從影片裡看到或聽到什麼？
Understanding	請問春恩對 Sunny 告白了嗎？ 請問「春恩對 Sunny 有意思」是什麼意思？
Applying	請問你在家裡是怎樣表達對家人的愛？怎樣對曖昧對象表達愛意？
Analysing	你覺得 Sunny 是什麼樣的個性？為什麼？
Evaluating	（借助影片對話內容）跟朋友討論感情上的問題，容易嗎？
Creating	（借助影片對話內容）請問 Sunny 和春恩分別 <u>可以怎樣更好地進行互動呢？</u>

中場休息(15 分鐘)

五、第二單元：準備活動 (5 分鐘)

呈現單元二的教學目標：(Can-do statement)

學會告訴朋友建立良好第一印象的方法。

提問：

1.你比較相信「一見鍾情」還是「日久生情」？

請每位學生口頭分享：(PPT 會提供句型鷹架、擬答例句)

六、引入/呈現 (20 分鐘)

播放影片 2 次：<https://www.youtube.com/watch?v=btVQ7E2NSbA>

請學生：

1. 自行閱讀，查字的讀音。
2. 就近的兩人一組，進行朗讀，說出對話內容。
3. 討論、查詢生難字詞。

七、教學活動：生詞、句型 + “Think-Pair-Share”討論 (30 分鐘)

請學生試著解釋核心詞彙的意思，老師再進行補充及修正：

印象、錯過、觀察、忽略

以下將由老師講解：

專有名詞：媽媽桑、月暈效應

其他詞彙：閉門羹、牽著鼻子走

歌詞/句子賞析：「等你清楚看見我的美，月光曬乾眼淚。」

你們覺得這句話哪裡怪怪的嗎？

月光可以曬乾東西嗎？

可以怎麼改寫造句呢？

句型：S 對於 N 感到...

討論：

1. 你們剛才從影片裡看到或聽到什麼？
2. 忠佳為什麼要穿西裝？


用 Padlet 回答：

你會如何建立良好的第一印象呢？

八、評量 (15 分鐘)

填寫課後意見調查+自評表
 發放學習單(回家作業)
 請學生回家想看對哪個口頭報告的題目較感興趣

表 4-5、CLIL 教案 - 最後一次的總結性課程、口頭發表

教學資源	
硬體設備：筆電、網路	
教學工具：PPT 簡報(含影片)、電子書、學習單 word 檔案	
數位課程：教學流程 (共 150 分鐘)	
一、暖場/準備活動 (7 分鐘)	
<p>說明是最後一次上課了，學生會進行口頭發表(總結性評量)</p> <p>點名</p> <p>提問：同學們，你們準備好了嗎？</p> <p>我們今天的三個題目分別是：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 自己搜尋兩張相關的性別(不)平等現象圖片，加以說明並提出改善策略。 2. 分享自己在情感路上所碰到的困擾，如何處理，及目前對於愛情所抱持的心態。 3. 探究移工面臨的性別不平等議題。 <p>自我肯定(affirmation)話語練習 於 PPT 提供句型鷹架</p>	
二、引入：補充內容：性別薑餅人 (20 分鐘)	
	
<p>請學生看上圖，然後試著將文字的四個顏色與下面的四個數字進行配對：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 性別氣質/性別表達 2. 生理性別 3. 性傾向 4. 性別認同 <p>老師用圖片及文字解釋這些詞彙的意思，並舉例說明。 請每位學生練習說出其中兩項。 例如： 我生下來是男生；我覺得我是男生；我看起來 6 分陽剛、4 分陰柔；而我喜歡男生。</p>	

<p>三、總結性評量：口頭報告 (50 分鐘)</p> <p>每位學生輪番上陣，進行口頭發表。 每位同學發表後，會請其他同學提問或分享聽到的重點為何。 教師才針對個別學生表現進行講評、回饋。</p>
<p>中場休息 (10 分鐘)</p>
<p>四、綜合活動：情境練習-家，是同志最難的一關 (50 分鐘)</p> <p>已事先請學生們在家準備，會有情境設定及對話的上下文，中間空白部分要請學生兩兩一組進行對話，也可以現場即興發揮。 (以下為其中一個情境：) 同婚通過的隔天，回到家裡發現爸爸媽媽都在。 作為一個很公開身分的同志，唯一沒出櫃的對象就剩父親了。你們的關係不太好，不會聊心事分享生活，你一直認為他知不知道都無所謂。可是今年你們開始有些聯絡，你很好奇他會不會接受小孩是同志？(在你小時候，他曾經說 gay 很噁心。)</p> <p>1. 傳 Line 問他知道同婚合法了嗎？ 他說：「知道啊，你們應該很高興吧」 我：「你高興嗎？」 他：「 我：「</p>
<p>五、進行課程總結 (10 分鐘)</p> <p>Q&A、下線</p>

第五章 研究結果與討論

本研究的目的是為探討 CLIL 教學法在越南籍學生華語教學上的應用性及成效，並以觀課者與學生所給予的意見、回饋，輔以教室觀察及觀課人員訪談、問卷進行分析。另外，研究者也透過統計方法找出觀課者及學生之間意見的差異性，做簡單的比較與分析。本章分成四個小節，第一節為觀課者之回饋分析；第二節為學生之課後意見分析；第三節為兩表之對照及分析。

第一節 觀課者的回饋分析

本研究的三位觀課者皆為修習過華語內容與語言整合 (CLIL) 課程以及創新華語教學課程之學生，一共觀了兩次課。研究者收集到六份觀課檢核表，並對其進行分析。

觀看表 5-1 可知，觀課人員皆認為這兩堂課的教學目標清楚，且大部分能看出所設定的學習成效、評量的內容及評量方式。學員們可以聽懂，並用中文回答老師及同學們的問題，也會反問老師。除了每個單元讓學員們進行角色扮演說出對話，最後一次上課也有個人的口頭報告當作總結性評量。

表 5-1 說明整體目標/願景，教學目標及學習成效

題目	觀課者 已勾選
1. 教學目標是否清楚？	100%
2. 是否能看出所設定的學習成效？ 何者能夠被評？如何評量？	67%

關於內容部分，觀課人員皆認為課程設計中加入了建構內容學習的鷹架，也一致認為教師對新內容的講解與陳述是清楚的。

表 5-2 內容

題目	觀課者
	已勾選
3. 是否考量要如何建構內容學習的鷹架？	100%
4. 教師對新內容的講解與陳述是否清楚？	100%

針對語言/溝通，有 17%的觀課人員覺得學生們在此課程中沒學習到語言，然後有 33%的觀課人員認為學生們沒有使用到新學的詞彙、語法等，所以沒有適當的詞彙/語言來回答教師的提問。

觀課人員皆認為在教學的過程中有適當的機會讓學生練習新的語言結構，也認為教師的講解語言十分清楚。此外，觀課人員一致認為教師的提問都適合學生的程度，也符合對認知的要求。觀課人員也覺得教師對新概念的陳述是清楚的，且同意課程同時設計了學習內容的語言（language of learning）及輔助的語言（language for learning）。

表 5-3 語言/溝通

題目	觀課者
	已勾選
5. 學生們是否使用了語言（含新學的詞彙、語法等）？	67%
6. 學生們是否學習了語言（含新學的詞彙，語法等）？	83%
7. 是否有適當的機會讓學生練習新的語言結構呢？	100%
8. 教師的講解語言是否清楚？	100%
9. 教師的提問是否適合學生的程度？	100%
10. 這些提問是否符合對認知的要求？	100%
11. 學生是否有適當的詞彙/語言來回答教師的提問？	67%
12. 教師對新概念的陳述是否清楚？	100%
13. 教師是否設計了學習內容的語言	

(language of learning) ?	100%
14. 教師是否設計了輔助的語言 (language for learning) ?	100%

在認知/思考方面，觀課人員一致認為課程當中所要解決的問題符合學生認知程度。有 67% 的觀課人員觀察到學生們在認知學習上有了進展，並也認為教師透過 CLIL 的語言三角 (The Language Triptych) 來協助學生發展認知策略。

表 5-4 認知/思考

題目	觀課者 已勾選
	15. 要解決的問題是否符合學生的認知程度？
16. 學生在認知學習上是否有進展？	67%
17. 教師是否透過 CLIL 的語言三角 (The Language Triptych) 來協助學生發展認知策略？	67%

關於文化的部分，觀課人員一致認為教師在單元裡鼓勵學生們聆聽及接納不同意見，但卻有一半的觀課者認為教師沒有提升學生們對於文化差異的意識。這可能是因為課堂中大部分提到的都是漢字文化圈的例子，較少了其他國家及文化的例子。

表 5-5 文化

題目	觀課者 已勾選
	18. 這個單元是否鼓勵學習者聆聽及接納不同的意見？
19. 這個單元主題是否能提升學習者對於文化差異的意識？	50%

所有觀課人員認為教師根據 4Cs 框架中的全球目標、教學目標及學習成效來設計活動任務，且每項活動中所需使用的輔助語言也一併納入考量。而大部分觀課人員也覺得語言與內容的任務設計是循序漸進的，且有助於發展輔助的語言。而大多認為整體活動設計尚算完整，包含暖身、學習進程、總結及評量的活動。

表 5-6 活動

題目	觀課者
	已勾選
20. 教師是否依據 4Cs 框架中的全球目標、教學目標及學習成效來設計活動任務？	100%
21. 語言與內容的任務設計是否是循序漸進的？	83%
22. 這些活動是否有助於發展輔助的語言 (language for learning) ？	83%
23. 教師是否考量執行每項活動中所需要使用的輔助語言 (language for learning) ？	100%
24. 是否包含暖身、學習進程、總結及評量的活動？	83%

而有關教師在支援學習這方面，大部分觀課人員認為教師所提供的實際活動能讓學生體驗 CLIL 教學。所有觀課人員皆認為教師提供了鷹架以支援語言與學習。

表 5-7 支援學習

題目	觀課者
	已勾選
25. 是否有實際的活動讓學生體驗 CLIL ？	83%
26. 教師是否提供鷹架以支援語言與學習？	100%

此外，在整個課程當中，教師運用了多元評量來評量學生的學習成效。教師會請學生進行討論後再回答問題，也會適時地反問學生，促進思考。此外，教師也會仔細聆聽學生的報告，並給予回饋和建議。即便是線上教學，也會有相當多的活動，像是句子改寫以及情境劇(角色扮演)。透過檢討學習單，教師也可以檢核學生的學習成效。

觀課檢核表最後的部分則是反思，又分成分組的變化與時間的分配，及教學設計可調整的地方。由於受到學員人數以及教學環境的影響，此次分組活動的變化較少。而課程的時間分配上是有點倉促的，建議一次上課上好一單元即可，然後也會有更多活動來練習使用所學語言的機會。

根據觀課人員的建議，研究者整理出這個單元所需改進的地方，如下表所示：

需增加的部分	需減少的部分
增加複習前面單元的部分，讓之前沒來上課的學生也可以很快銜接上	有時會花太多時間講解以及預告活動
詞彙和句型的教學增加應用性，提供相關的例子	線上教學時切換太多次畫面
針對文本內容的討論可以再更深入，多給學生發表的時間	單元六的課文不太出來分手跟兩性平等的關聯，內容可以再修改
多糾正學生的發音	學生報告 Word 檔批改的痕跡可以隱藏
可以讓教學志工擔任學生一起互動，加入討論	
情境劇的角色扮演可以再提供更多訊息和鷹架，或可以多一點時間讓學生分組討論後再發表	

第二節 學員課程意見分析

課程結束後，研究者收到的有效課程意見調查問卷共 9 份。此表係由國立臺灣師範大學華語文教學系碩士班畢業生黃子純老師所編製。茲整理結果如下：

令研究者訝異的是，第一到十四題，只有第十一題的結果和其他題目有所不同。其他十三題，所有學員皆勾「是」，沒有學員勾「否」。

這代表所有學員普遍認為：課程主題有清楚的教學目標，老師對新內容的講解很清楚，且能夠理解所上課的內容。學生在課堂中學習且使用了新學的語言，也有機會可以練習新的語言結構。學生們也都清楚知道教師的要求，也聽得懂教師的問題。學生們思考後，也有適當的詞彙及語言來回答教師的問題。

特別的是，在認知方面，有 25% 學生認為他們不能解決課堂活動中的問題及對特定情境提供建議。但所有學生都覺得自己的認知能力有提升的跡象。另外，所有學生表示這堂課鼓勵他們聆聽，並接受不同的意見，也讓他們看到文化之間的差異性。

而最後一題是請學生為課程進行評分，1 為最低分，5 為最高分，而整理出的平均分數為 4.5，代表學生對課程是十分滿意的。研究者認為願意於假日來上課的學生們對志工教師都很客氣，所以在填寫課程意見調查時，標準可能也比較寬鬆。

表 5-8 說明整體目標/願景，教學目標及學習成效

題目	學員
	已勾選
1. 這個主題有清楚的教學目標。	100%

表 5-9 內容

題目	學員
	已勾選
2. 教師對新內容的講解很清楚。	100%
3. 我能理解上課內容。	100%

表 5-10 語言/溝通

題目	學員
	已勾選
4. 我在課堂中使用了新學的语言（詞彙、語法等）。	100%
5. 我習得了新的语言（詞彙、語法等）。	100%
6. 我有機會可以練習新的语言結構。	100%
7. 我知道老師要我們做什麼。	100%
8. 我聽得懂老師問的問題。	100%
9. 老師的問題能夠讓我思考。	100%
10. 我有適當的詞彙/语言來回答老師的問題。	100%

表 5-11 認知/思考

題目	學員
	已勾選
11. 我能夠解決活動中的問題，或提供建議。	75%
12. 這堂課讓我的認知能力（例如：記憶、分析、應用、綜合、比較、思考）進步了。	100%

表 5-12 文化

題目	學員
	已勾選
13. 這堂課鼓勵我聆聽，並接受不同的意見。	100%
14. 這堂課讓我知道了文化差異。	100%

第三節 兩表之分析

在進行觀課人員「觀課檢核表」及學生「課程意見調查表」的分析之前，研究者將兩表之對照呈現如下：

學生「課程意見調查表」	觀課人員「觀課檢核表」
1. 這個主題有清楚的教學目標。	1. 教學目標是否清楚？
2. 教師對新內容的講解很清楚。	4. 教師對新內容的講解與陳述是否清楚？
3. 我能理解上課內容。	3. 是否考量要如何建構內容學習的鷹架？
4. 我在課堂中使用了新學的语言（詞彙、語法等）。	5. 學生們是否使用了语言（含新學的詞彙、語法等）？
5. 我習得了新的语言（詞彙、語法等）。	6. 學生們是否學習了语言（含新學的詞彙，語法等）？

6. 我有機會可以練習新的語言結構。	7. 是否有適當的機會讓學生練習新的語言結構呢？
7. 我知道老師要我們做什麼。	8. 教師的講解語言是否清楚？
8. 我聽得懂老師問的問題。	9. 教師的提問是否適合學生的程度？
9. 老師的問題能夠讓我思考。	10. 這些提問是否符合對認知的要求？
10. 我有適當的詞彙/語言來回答老師的問題。	11. 學生是否有適當的詞彙/語言來回答教師的提問？
11. 我能夠解決活動中的問題，或提供建議。	15. 要解決的周題是否符合學生的認知程度？
12. 這堂課讓我的認知能力（例如：記憶、分析、應用、綜合、比較、思考）進步了。	16. 學生在認知學習上是否有進展？
13. 這堂課鼓勵我聆聽，並接受不同的意見。	18. 這個單元是否鼓勵學習者聆聽及接納不同的意見？
14. 這堂課讓我知道了文化差異。	19. 這個單元主題是否能提升學習者對於文化差異的意識？

量化分析

本研究將使用相關係數來進行簡單的量化分析。相關係數主要衡量兩變數

間「線性」關聯性的高低程度。

$$r = \frac{\sum (x_i - \bar{x})(y_i - \bar{y})}{\sqrt{\sum (x_i - \bar{x})^2 \sum (y_i - \bar{y})^2}}$$

兩表之對照題	已勾是	
	觀察者(%)	學生(%)
1. 教學目標	100	100
2. 教師對內容的講解	100	100
3. 學生對內容的理解	100	100
4. 學生語言的使用	67	100
5. 學生語言的學習	83	100
6. 學生語言的練習	100	100
7. 教師的講解語言	100	100
8. 教師的提問	100	100
9. 提問符合認知	100	75
10. 學生的詞彙與教師提問的關係	67	100
11. 待解決的問題與認知的關係	100	100
12. 學生的認知	67	100
13. 聆聽不同意見	100	100
14. 文化的差異	50	100

在完成之後， r 值為 0.19，代表觀課者與學生在「勾選是」的關聯程度為低度相關， p 為 0.509，故 $p > 0.05$ ，結果則是無顯著相關。

由於行為科學的因變量變化較難預測，加上所收集的樣本數不足，故此量化分析有其不足之處，接下來將主要以課室觀察記錄、觀課人員訪談、課堂對話及作品，進行整理與分析，藉以了解 CLIL 主題課程應用於華語教學的實行成效。

而根據學生「課程意見調查表」第 15 題的填答資料所顯示，學生們對此次教學實驗整體的課程設計及教學多抱持著正面的回饋，課程滿意度為 4.5 分（滿分為 5 分），代表換算成百分比顯示則有 90 分。

第四節 課室觀察紀錄整理

影響課程實施的因素

1. 主辦單位的支持：

由於沒有特別的課程限制或進度上的壓力，所以教學者能夠完全掌握教學流程及任意發揮。但美中不足的是，由於疫情，後面三次的課程改成線上進行，加上課程採取自願參加性質，故較難看出所有學生思維上的轉變過程。

2. 多媒體教學：

使用多媒體時，切換畫面時不夠熟練，容易讓學生分心。另外，ePUB3 電子書的使用可讓學生進行課前預習即課後複習，上課經過口頭詢問發現，學生都說看了電子書裡的對話影片，但其他部分則沒認真看。

3. 每次上課學生人數難以掌握：

分組也因此而較不固定。有些學生出席較規律，未能全程出席，或多或少影響了課程進度。加上，學生所處的地點似乎都不太方便開鏡頭，少了線上面對面的交流。

課程的進行

1. 教學者的指導語應更加明確、簡短、清楚：

活動的關聯性可再更加緊密，比如：現在我們一起看第一部影片，看影片的時候，請大家注意……，等一下回答問題。

2. 盡量讓學生清楚知道上課不同階段要完成的任務：

也可把要求任務或問題同步呈現在投影片上。

3. 對話朗讀部分，應直接點名學生：

比如「小燕同學，妳是 A；阿明同學，你是 B，好，開始！」然後教學者在旁邊聽，如果他們有不懂的地方就提示或讀完再糾正。

4. 對話裡的生詞可以放漢語拼音在旁邊或下面：

生詞用紅色或螢光筆來區分。

與學生的互動

1. 教學者與學生建立信任關係，提升學習效果：

教學者在四次教學中，教學者後面幾次上課時的講述比第一次的清楚，且會開始進行自我揭露，因此跟學生的互動經驗頗佳。一開始學生不願意說話，或是不方便說話，只用打字的方式互動，教學者說：「只要開聲音，不用開鏡頭也可以」，而後來學生也確實較常開口說話了。

2. 教學者則透過引導及提問，讓學生放心地表達其想法：

每當上課進行情境對話的討論時，有學員面對較敏感的議題，顯得欲言

又止。教學者會先理解有何似是而非的謬論在背後影響著學生的思維。比如說，在討論到「性別」的概念時，每個學生對此概念的敏感性認知不同，加上可能會牽涉到個人隱私，有的學生可能會選擇保持沉默，但教學者則會請每位學生自行選擇一項來回答即可。

3. 教學者後來會提供較長的時間讓學生思考後再回答或討論：

有時候，提問時沒有學生回應。教學者會先等待，再點學生來回答，而學生其實是願意回答的，只是需要時間思考，且平時鮮少有機會練習將所思、所想真正說出口，更少認真思考社會文化對於性別養成過程中的影響。

4. 教學者用心設計能夠提高學生學習動機的活動：

教學者也努力透過結合流行文化(歌曲、電影片段)進行性平教育，從而引起學生共鳴，間接引出更多的對話，而在第一單元「他喜歡我嗎？」，關於曖昧期的討論對於性別意識的開展也頗有助益，像是「男生就應該主動追求女生嗎？」。

5. 教學者認為沒有所謂正確的標準答案，讓學生自由發揮：

性別平等教育必須提供學生機會檢視自己，儘量讓學生多發表他們的看法。最令教學者深刻的是最後一次上課時所進行的「角色扮演情境劇」，學生們根據設定好的情節自由發揮，展現出同志出櫃的心路歷程。

第五節 觀課人員訪談

從「已勾選」的表格中，可看出教師與學生的看法僅在語言、認知、文化上有些微的差異。全部學員都覺得自己在課堂中使用了新學的語言，認為老師的問題能夠讓他們思考，而他們也自認用了適當的語言來回答老師的問題，認知能力也有所進步，並更加理解文化之間的差異。但有部分觀課人員卻並不這麼認為。

另外，雖然所有觀課人員皆認為教師的提問符合學生認知，但有 25% 的學生認為老師的問題沒能夠讓學生思考。

教學者根據三位觀課人員的回饋，進行訪談，整理好的訪談結果重點如下：

內容	
觀課人員 A	教師在短短四次上課所建構的內容學習架構相當完整，從一開始的「他喜歡我嗎?」、「第一印象重要嗎?」、「約會誰付錢?」、「怎麼表達愛?」、「分隔兩地怎麼辦?」、「分手學問大!」共六個單元，最後一節課還有補充教材—「認識性別薑餅人」，整體來說課程很充實
觀課人員 B	學生可以學到許多關於愛情、性別平等議題來學習中文，增加學生對學習中文的興趣。對於新內容的講解與陳述也很清楚
觀課人員 C	教學內容完整，且有銜接性，不過有時候老師解釋太長，學生說話的量太少了，導致老師輸入自己的觀點過多……
語言/溝通	
觀課人員 A	學生基本上不太常使用課堂上所學的語言，更常用自己的話來說，或許可以透過學生的 padlet、回家作業來看，不過從角色扮演、句型練習來看，學生還是有用到課堂所學的語言
觀課人員 B	在課堂上發言的時間有限，建議教師可以從學生課後問卷、回家作業來評估。教師沒有特別糾正學生的語句，例如，學生回答：「會有人愛你比他多」、「世界上很多人比你可憐，他們每天都一直努力過好。」
觀課人員 C	教師口齒清晰，字正腔圓，不過解釋的時候比較長，建議日後可縮短，提供更多例子給學生應用新詞彙句型練習
認知	
觀課人員 A	學生雖然沒有每次都出席，但從課程的口頭報告來看，準備得很充分，得知學生的認知能力已經達到高階認知——創造 create
觀課人員 B	從活動和討論中，得知部分學生的價值觀有所改變
觀課人員 C	中文程度不好的學生無法順利提出解決方法，因為就算進行了較高層次的思考，卻無法表達清楚

文化	
觀課人員 A	文化差異似乎不夠明顯
觀課人員 B	學生能夠聆聽不同的意見，但是同學們皆來自越南，似乎沒有太大文化上的不同
觀課人員 C	教師與學生討論到了台越之間的差異
其他	
觀課人員 A	語言與內容的活動是循序漸進的，結構式的句型教學有助於學生發展語言
觀課人員 B	教師後來的講述比前幾次清楚，學生互動大部分時間尚佳。 上課氣氛良好，但有的學生太常請假
觀課人員 C	在每個單元開始前有暖身，也都有一個提示開頭或開放性的問題，也有提供句型鷹架 學員會遲到，中途加入，會錯過討論及活動，無法銜接上

整體而言，上課的氣氛是愉快的，只不過學生的參與度不如開始所預期的，下次或許可以約法三章或者提供全勤獎勵金作等等，以提高出席率，並減少遲到率。

而訪談中所得出的結論為：

一、 學生進行的語言操練偏少

教學者語可以降低語言形式講解的比例，並減少事先輸入過多自己的觀點，讓學生多運用所學的詞彙及句型進行練習，表達意見。教學者也可適時糾正學生的語句及發音。

二、 文化差異不明顯

教學者或許可以加入他國的案例討論，也可以請學生查找國外案例，並進行口頭或書面分享。

三、 部分學員程度較落後

教學者可用分組活動或差異化教學任務來進行評量。上課前，也可先

測試學生的程度是否符合所欲研究的對象或授課班級的程度。此外，教學者須時時讓學生清楚知道課堂任務要求為何。

第六節 學生的學習成果

透過課堂觀察及提問，可以得知部分學生確實能學以致用，甚至達到 Bloom's taxonomy 的創造階段。

逐字稿截錄如下：

課堂提問時：

師：有誰可以分享自己的生理性別和性別氣質？

生：我生下來是男性，我覺得我三分陰柔，七分陽剛。

師：可以請妳說出理想伴侶的三個特質嗎？

生：幽默、貼心、顧家

學員口頭報告部分逐字稿：

現代社會，性別觀念已經改變了很多。男生不一定要勉強自己一直都保持堅強，他可以笑、也可以哭，更可以穿上自己喜歡的衣服，當然可以變成自己喜歡的樣子，只要他有自信，過得快樂就好。雖然還有一部分的人觀念保守，但是我親愛的朋友，你們要記住：人的偏見是可以被改變的，刻板印象也可以被消除，只需要時間夠長，夠堅持，某個定見都絕對可以改變！

我要再次強調：人人生而平等，不分性別。當你相信自己時，你就是最美好麗的。

口頭報告後的提問環節：

生 1：我以前認識一位男生朋友，他是上班族，

他說：“女生學那麼多幹嘛，找一個男生結婚就好了啊。”

我不同意他的觀點，認為價值觀不同，沒有共同的語言。……根據我的情況，共同語言是不是很重要呢？

(使用了反問的修辭)

如果沒有共同價值觀就很難彼此陪伴下去，所以不論是長期或是短期（的感情），都要有共同的價值觀。朋友就還好

師：沒錯，情侶溝通的重點是要優先去認識對方的個性和價值觀，當彼此價值觀相近，個性互補時，溝通也會比較容易。

師：台灣人對於外籍工作者，對待男性女性有什麼不同？

生 2：女生比較會講國語，男生不會注意講話禮貌，口氣不好，大聲講話。

生 3：老闆不想雇男生照顧老人，男生也不想做照顧工作，因為是很體貼、細心的工作。雇主也不放心男生來照顧家人或老人。男生比較有體力勞動

情境劇角色扮演：

情境一：

生 1：知道啊，你們應該很高興吧，你高興嗎？

生 2：對，很高興！

生 1：有什麼事讓你開心？

生 2：相愛的人，可以結婚了。

情境二：

師：你有發現比較不一樣嗎？我小時候，跟其他男生不一樣。

生3：對，知道啊，你喜歡玩娃娃，個性不太一樣。你很體貼，你很陰柔

師：其實我是...

生3：趕快找女婿，男的女的都可以。

情境三：

師：媽，你是什麼時候發現我喜歡同性的？

生2：我看你跟另外的男生

師：我們是朋友啊，但男生不是就該喜歡陽剛的東西嗎？

生2：你們高興就好了，媽媽也不會管你



第六章 結論與建議

本章主要呈現研究的結果與建議，分成三節。第一節為研究結果，說明 CLIL 教學設計於越南籍成人學生華語教學上的有效性。第二節為研究限制，敘述本研究的不足之處。第三節為未來研究的方向與建議。

第一節 研究結果

本研究使用 CLIL 教學法進行「性別平等」為主題的教材編寫及課程設計，以了解其對於越南籍成人學生華語教學上的可行性及成效。所得結果之結論如下：

一、 透過全球性問題而設計出的 CLIL 「性別平等」教材是可行的

此次教學實驗選擇的主題為「性別平等」，乃聯合國 17 項永續發展目標裡的第五項，而此主題下有不少議題與生活情境十分相關，且有些較敏感的內容十分值得探究，比如：同性婚姻、性傾向/性取向。課程設計是按照 CLIL 的核心 4Cs 原則與「語言三角」(內容語言、輔助語言、自發語言)，設計出符合教學對象程度的教材內容。學習者除了學到學科知識內容(Content)，也透過認知思考及策略(Cognition)和跨文化的比較與討論(Culture)，提升語言溝通技巧 (Communication)。

二、 CLIL 應用於「性別平等」主題之華語教學是有效的

本研究之學生皆為 20 歲以上的越南籍學員。上完四次課，從學習者的回饋調查問卷來看，可知學習者除了更加了解性平教育的內容，CLIL 教學法對學生學習語言也十分有幫助。CLIL 教學法是因地制宜的，且能因應學習者需求而進行彈性的調整，而大部分學員也認為課堂進行的活動有助於提高認知能力。

根據教師的課室觀察記錄，顯示學生除了能夠使用中文進行交流、互動，也能夠進行較高層思維的口頭報告及情境劇角色扮演。

三、 CLIL 教學法能運用於越南籍的成人學習者

過往的研究都針對初等及中等教育階段的學生，較少研究大學生及社會人士。根據本次研究資料所顯示，越南籍成人學生們皆對此次的課程設計及教學抱持著正面的回饋，課程滿意度為 4.5 分（滿分為 5 分）。

第二節 研究限制

研究者在後續檢討過程中，發現一些研究當中所面臨的限制，茲於此章節進行描述，以完善更完整的教學內容並進行反思。

一、 學員人數較少

此課程固定在星期天早上舉行，來上課的學生一共有七位，學生們平日都需要上班，有時候還需上夜班或加班，所以部分學生出席較不規律，未能全程參與四次的課程。

二、 觀課人員不足

由於所上修習 CLIL 教學法課程的學生不多，所以觀課人數有限，導致本研究的量化分析信效度不足，故亦以訪談、問卷、課室觀察紀錄等進行分析。

三、 課程性質

由於教學實驗進行的時程恰巧與疫情嚴重時重疊，所以只有第一次上課為實體教學，後面三次皆改為線上教學，而導致出席的學員大幅減少。人數不足則增加了分組活動安排及進行的困難度。此外，課程為免費性質，並沒有向學員收取學費，志工隊的教師也是無酬進行教學。

四、評量規準

身為本研究的教學者，雖然自認進行了形成性及總結性評量，也會適時調整自己的教學，並鼓勵學生進行自我反思。但是，過程中並沒有提供學生相關的評量或評分標準。在「文化」方面，研究者鼓勵學生們聆聽及接納不同意見，但卻沒具體地評量他們對於文化差異的意識於上課前後是否有所不同。這些都能作為下次教學時該注意的地方。

五、課時不足

研究者雖然提供了足夠的活動讓學生體驗 CLIL 教學，也提供鷹架以支援學生的語言與學習，但礙於練習時間的不足，學生無法完整地進行發揮，而且研究者有時也會講解太久。這些都導致學生沒有機會運用所學的詞彙來回答，且回答的篇幅可能也不長，不夠深入，所以建議可以一次上一個單元，而非兩個單元，避免囫圇吞棗的情況發生。

令人欣慰的是，雖然是小班教學，學生的態度尚算積極，對於「性平教育」主題的學習意願高，且氣氛愉快。不過，班上學生之間的程度差異也不小，繳交作業的情形也有待加強，可考慮進行差異化教學。

第三節 未來研究方向及建議

此次教學實驗不失為一個創新華語文教學實驗案例，針對不同的需求者需求、研究者背景，設計出適宜的內容主題、教學法並搭配科技應用，以滾動式教學持續提出可改進之處。由於每個教室的學生背景不同，所以很難依靠大型出版商製作適合每種情況的 CLIL 材料，故期待後續研究者能繼續用 CLIL 架構來製作適合的華語課程及持續地編寫不同主題的教材。

而關於數位輔助工具的選擇，本研究只用了教學簡報 PPT、影片和電子書。建議之後可按照需求搭配 BOOCs 平台以收集學生回饋等功能，滿足現場授課，以及課前、課後不同的學生自學情境。選擇合適的科技應用工具，甚至客製化開發數位輔助工具勢必有其必要性，但不會改變的是，課前、課中、課後不同的教學情境，該如何運用科技輔助師生雙方學習、追蹤等，故將此課前中後三項情境列入華語文習得科技教材教案產出的變因當中。

其次，本研究的實施流程說明可更系統化，每項 CLIL 學習活動仍然有可以再加強的空間，例如，部份學生對於使用分組進行探究及討論，仍然有不熟悉的地方，因此如何增進課室指導語的說明來改善這問題，將可在未來的研究中探討。而除了實體或線上教學的模式，也可讓學生分組，透過真實、自然的情境解決問題或完成任務，並搭配 CLIL 的教學理念，探討其學習成效。

另外，由於 CLIL 教師需兼顧語言及內容，還要搭配認知活動進行學習，融入文化，所以課前準備相對繁重。教學者也常需使用非傳統的方式規劃出有效的學習路徑，因每個教學場域的情境脈絡及對象都不盡相同，準備過程相當耗時耗力，需要多方合作。若能有針對華語教學的 CLIL 師資培訓課程，或與其他老師共同備課或進行協同教學，必將事倍功半。

參考文獻

中文部分

(一) 期刊

江采霖 (2020)。應用博課師BOOCs於實踐PBL式翻轉教學之研究—以Data Modeling為例。2020年第三十一屆國際資訊管理學術研討會。

陳怡秀、林兆宇、侯佳利、林至中 (2019)。以ePUB3電子書教材為基礎之適性化翻轉學習研究。2019數位學習的創新與應用論文集，頁293-318。

蔡娉婷、許慶昇、林至中 (2019)。應用ePUB3電子書於翻轉式寫作課程設計與教學實務：以摘要寫作為例。教育資料與圖書館學，Vol.56，69-105

(二) 專書

何德華 (2009)。華語教學研究方法與論文寫作。臺灣：正中書局

李淑菁 (2013)。籬／離／釐：觀看越南的性別風景。臺北市：國立政治大學。

李淑菁 (2017)。越南教育中的性別圖像：社會文化與經濟發展的脈絡分析。臺北市：國立政治大學。

鄒文莉、高實玫 (2018)。CLIL 教學資源書探索學科內容與語言整合教學。臺北市：書林。

蔡雅薰、余信賢 (2019)。IB國際文憑與中文教學綜論。臺北市：新學林。

(三) 網路資料

林信志 (2021)。各國改善性別平等有哪些策略？國家教育研究院。取自：

https://epaper.naer.edu.tw/edm.php?grp_no=2&edm_no=208&content_no=3636

謝琇玲、陳碧姬、郭閔然 (2002)。國民中學教師資訊科技融入教學之相關研究。取自：<http://ir.lib.isu.edu.tw/retrieve/34614/12500.pdf>

(四) 學位論文

黃子純 (2019)。華語內容與語言整合學習課程設計與教材編寫：「臺灣社會議題」課程之個案探析。臺北市：國立臺灣師範大學碩士論文（未出版）。

英文部分

(一) 期刊

Bailey, N. (2015). Attaining content and language integrated learning (CLIL) in the primary school classroom. *American Journal of Educational Research*, 3(4), 418-426.

T. Tsai, J. Lin, and L. Lin, A Flip Blended Learning Approach for ePUB3 eBook-based Course Design and Implementation. *Eurasia Journal of Mathematics, Science and Technology Education*, vol. 14, no. 1, Jan. 2018, pp. 123-144. (SSCI)

(二) 專書

Breidbach, S., & Viebrock, B. (2013). *Content and Language Integrated Learning (CLIL) in Europe: Research Perspectives on Policy and Practice*. Peter Lang.

Ball, P., Kelly, K., & Clegg, J. (2016). *Oxford handbooks for language teachers: Putting CLIL into practice*. Oxford: Oxford University Press.

Coyle, D. (2005) *CLIL: Planning Tools for Teachers*. Nottingham: University of Nottingham.

Coyle, D., Hood, P., & Marsh, D. (2010). *CLIL: Content and language integrated learning*. Cambridge University Press.

Mehisto, P., Marsh, D., Frigols, M. J. (2008) *Uncovering CLIL: Content and Language Integrated Learning in bilingual and multilingual education*. Oxford: MacMillan Education

Meyer, O. (2010). *Towards quality CLIL: successful planning and teaching strategies*.

Peréz-Vidal, C. (2005). *Lectures and Talks given on Content and Language Integrated*

Learning (CLIL): Fundamental principles. Barcelona, Printulibro Intergroup.

Vygotsky, L.S. (1978) *Mind in Society*. Cambridge, MA: Harvard University Press.



附件

附錄一 課前訪談調查表

中文進階班：學習需求調查

1. 姓名 Têh
2. 性別 生理男 生理女
3. 年齡：
4. 您最想加強中文哪方面的能力？
5. 您目前學習中文所遇到的困難或問題？
6. 您對於在進階班上課的期待？
7. 您參加過哪些中文/華語能力考試？
中國的 HSK 臺灣的 TOCFL
沒參加過 其他的考試
8. 你覺得性別平等教育是什麼？

9. 請問你對於性別平等的主題是否感興趣？之前學過類似主題嗎？

有興趣，以前學過 有興趣，以前沒學過

沒興趣，以前沒學過 沒興趣，以前學過。

10. 您過去是否使用過線上學習？

使用過 沒使用過

11. 承上題，如果有使用過，該線上學習平台名稱是？

12. 以後上課是否有一些比較感興趣或想學的主題、內容？

13.1: 非常同意 5:非常不同意

1 2 3 4 5

課程設計更多元化，有助於您學習華語文。 Thiết kế chương trình học đa dạng hơn sẽ giúp ích cho việc học tiếng Trung của bạn.

課程運用數位科技，有助於您學習華語文。 ứng dụng công nghệ kỹ thuật số trong chương trình học sẽ giúp ích cho việc học tiếng Trung của bạn.

14. 其他建議回饋或想說的話？

附錄二 CLIL 觀課檢核表

日期

所觀課程

班級

說明整體目標/願景，教學目標及學習成效

- 1. 教學目標是否清楚？
- 2. 是否能看出所設定的學習成效？何者能夠被評？如何評量？

內容

- 3. 是否考量要如何建構內容學習的鷹架？
- 4. 教師對新內容的講解與陳述是否清楚？

語言/溝通

- 5. 學生們是否使用了語言（含新學的詞彙、語法等）？
- 6. 學生們是否學習了語言（含新學的詞彙，語法等）？
- 7. 是否有適當的機會讓學生練習新的語言結構呢？
- 8. 教師的講解語言是否清楚？
- 9. 教師的提問是否適合學生的程度？
- 10. 這些提問是否符合對認知的要求？
- 11. 學生是否有適當的詞彙/語言來回答教師的提問？
- 12. 教師對新概念的陳述是否清楚？
- 13. 教師是否設計了學習內容的語言（language of learning）？
- 14. 教師是否設計了輔助的語言（language for learning）？

認知/思考

- 15. 要解決的周題是否符合學生的認知程度？
- 16. 學生在認知學習上是否有進展？
- 17. 教師是否透過CLIL的語言三角（The Language Triptych）來協助學生發展認知策略？

文化

- 18. 這個單元是否鼓勵學習者聆聽及接納不同的意見？
- 19. 這個單元主題是否能提升學習者對於文化差異的意識？

活動

- 20. 教師是否依據4Cs框架中的全球目標、教學日標及學習成效來設計活動任務？
- 21. 語言與內容的任務設計是否是循序漸進的？
- 22. 這些活動是否有助於發展輔助的語言（language for learning）？
- 23. 教師是否考量執行每項活動中所需要使用的輔助語言（language for learning）？
- 24. 是否包含暖身、學習進程、總結及評量的活動？

支援學習

- 25. 是否有實際的活動讓學生體驗CLIL？
- 26. 教師是否提供鷹架以支援語言與學習？

評量

- 27. 在課程中，教師是否評量了學生的學習成效？

若是，教師如何評量：

.....
.....

反思

- 28. 分組是否有變化（團體、小組）？

- 29. 時間的分配是否足夠？

- 30. 這個單元是否有需要改變的地方？

- 31. 這個單元需要增加的部分：

.....

- 32. 這個單元需要刪除的部分：

.....

觀課人員：.....

附錄三 課後意見調查表

說明整體目標/願景，教學目標及學習成效

1. 這個主題有清楚的教學目標。

是

否

內容

2. 教師對新內容的講解很清楚。

是

否

3. 我能理解上課內容。

是

否

語言/溝通

4. 我在課堂中使用了新學的语言（詞彙、語法等）。

是

否

5. 我習得了新的语言（詞彙、語法等）。

是

否

6. 我有機會可以練習新的语言結構。

是

否

7. 我知道老師要我們做什麼。

是

否

8. 我聽得懂老師問的問題。

是

否

9. 老師的問題能夠讓我思考。

是

否

10. 我有適當的詞彙/語言來回答老師的問題。

是

否

認知/思考

11. 我能夠解決活動中的問題，或提供建議。

是

否

12. 這堂課讓我的認知能力（例如：記憶、分析、應用、綜合、比較、思考）進步了。

是

否

文化

13. 這堂課鼓勵我聆聽，並接受不同的意見。

是

否

14. 這堂課讓我知道文化差異。

是

否

15. 我為這堂課打()分。(最低分為1分，最高分為5分)

簡答題

16. 今天的課你學到了的兩件事？(或有什麼看法改變了嗎?)

17. 你會如何將今天的上課內容應用在你的日常生活中?

18. 上完今天的課，請你提出一個問題。

19. 這是您第幾次參加主辦方舉辦的課程呢？

第 1 次

2 - 3 次

4 - 6 次

來過，但忘記次數



附錄四 教材截錄

教材 1 他喜歡我嗎？、第一印象重要嗎？

教學(學習)目標：
Can-do statement:

1. 學會開口跟別人商量難以啟齒的事或尋求建議。
2. 學會告訴朋友建立良好第一印象的方法。

第1、2單元Padlet
Made with panache

台師大洪崇凱 1mo

1. 你覺得自己有什麼值得欣賞 以及需要調整的特質？

5

Anonymous 2mo

我覺得我的欣賞是很忍耐。

台師大洪崇凱 1mo

2. 與人互動時，他人或朋友眼中的你？(人格特質)

1

Anonymous 2mo

我需要調整特特質是要準時。

Add comment

我覺得 我認為	我的優點 我比較好的特質	是/包含	(有好奇心、... 開朗、善良。)
而	(我的)缺點 (我)需要調整的特質	是/包含	(容易拖延、 講話太快/直 接、... 想太多、 沒耐心。)

朋友眼中的我

朋友眼中的我 別人認為我 家人覺得我	是個	(想法很特別 很勤勞 有趣 活潑、可愛)	的人。
我	認同 不認同	朋友/他人/ 別人	的說法/看法 (因為...)

我覺得 我認為	男生追女生/ 女生追男生	比較容易/ 比較難	因為	()比較被動? ()比較挑剔?花心/愛面子 等等
------------	-----------------	--------------	----	--

語言教室(一) :

戀愛ing? → 曖昧

Trong tập dạy ngôn ngữ tuần này, các MC của Chương trình bản tin thời sự - Thời báo di dân mới toàn cầu là CK (Malaysia) và Sunny (Thái Lan) sẽ cùng chia sẻ về kinh nghiệm tham gia các chuyến đi giao lưu hữu nghị và thảo luận về hình mẫu đối tượng người yêu của họ.

Thời báo di dân mới toàn cầu phối hợp với trường Đại học Sư phạm quốc gia Đài Loan xây dựng chương trình dạy và học ngoại ngữ dành riêng cho các bạn người nước ngoài đang sinh sống, làm việc và học tập tại Đài Loan. Chương trình giảng dạy ngôn ngữ của Thời báo di dân mới toàn cầu dùng phương pháp phương pháp song ngữ để giảng dạy. Ngoài việc giúp cho các bạn di dân mới học các từ, câu và cách phát âm tiếng Hoa, thì các MC của chương trình còn dùng chữ la-tinh để phiên âm và nhắc lại nhiều lần các từ và câu của bài học một cách rõ ràng nhất, để khán giả người Đài Loan cũng có thể dễ dàng học tiếng Thái, tiếng Việt và tiếng Indonesia, hy vọng rằng có thể giúp khán giả Đài Loan và di dân mới có thể giao tiếp với nhau mà không gặp bất kỳ rào cản nào.

影片觀賞 (播放兩遍) :

<https://www.youtube.com/watch?v=leUTMnr7GSU>



同學 Sunny

三八學長 CK

Sunny 什麼事這麼要緊 一定要跟我見面聊不可
Sunny, có chuyện gì mà bạn gấp đến vậy, phải gặp mặt
nói chuyện mới được

0:15 / 5:08

(0122)22/1/2022 - NIA Video học ngôn ngữ: Tình yêu sinh viên
10 views · Jan 21, 2022

DISLIKE SHARE DOWNLOAD SAVE

NIA NEWS 新住民全球新聞網
545 subscribers

SUBSCRIBE

1. 自行閱讀，查字的讀音。
2. 兩人一組，進行朗讀，呈現對話內容。
3. 討論、查詢生難字詞。



A：SUNNY，什麼事這麼要緊，一定要見面聊不可？

B：嗯，我有事想跟你商量商量。

A：什麼事？你說吧

B：就...就是你同學李春恩啊！

A：他怎麼了嗎？難道他終於跟你告白了？

B：沒事啦，我只是想問，他這個人怎麼樣？

A：李春恩他不錯啊，他也沒有對象，你放心。

B：啊！不是這個問題。

A：那你想問什麼呢？

B：我想問你，因為，就是上次和大家出門聯誼，然後他就天天LINE我，然後也約我出門玩。

A：哇，我看他應該是對你有意思。

B：是嗎？你是他的同學，那他說過關於我的什麼事嗎？

A：沒有欸，但他最近看起來很開心，大概是談戀愛了吧？

B：如果他再次約我，你覺得我要答應他嗎？

A：我覺得你們現在有點曖昧。那你喜不喜歡他呢？

B：嗯...應該是有一點吧！但是我不知道他怎麼想.....

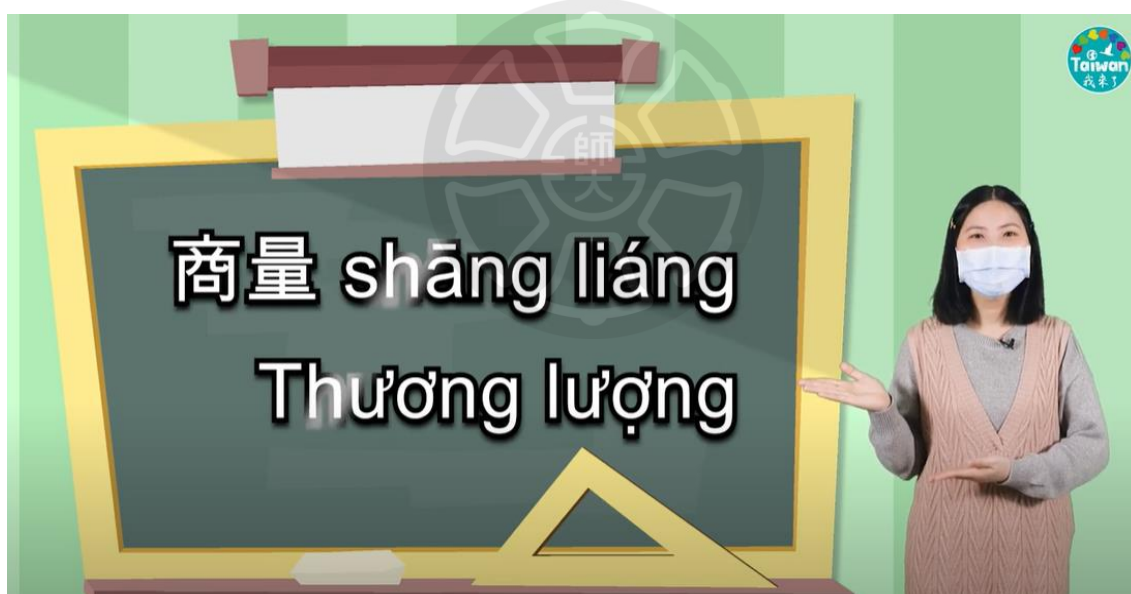
A：那你怎麼不試試看探他的口風呢？你不問，那就會
(突然唱起來)多的是你不知道的事~

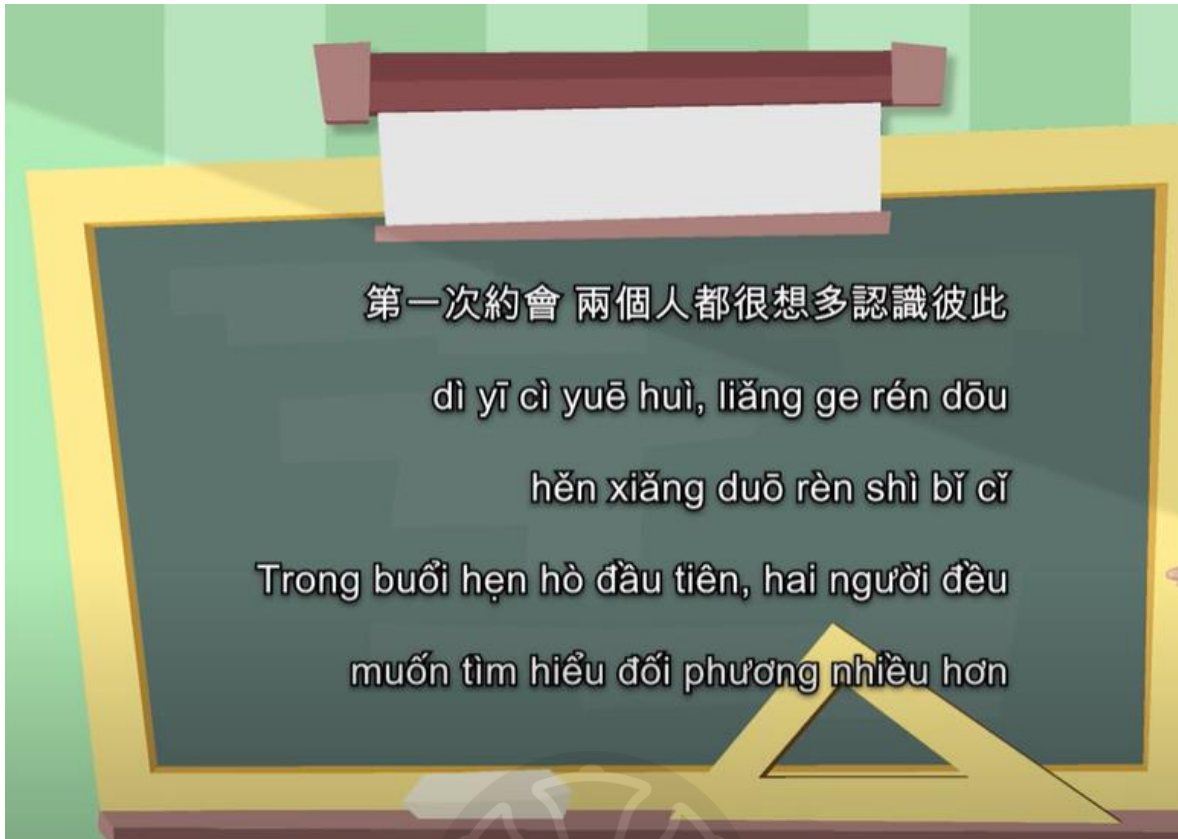
B：對啊，你說得沒錯。但是我不敢問，你是他的同學，
你可以幫我問嗎？

A：我懂了。好，沒問題！我幫你問。

B：很好，你是最最棒棒棒的！

A：沒關係，不客氣啦！誰叫我們是好朋友~





語法點 1

一定要 + V 不可? (一種強調的語氣)

一定要 + V 才可以

nó là bắt buộc rằng “不可/Không thể không+VP”
cũng diễn đạt điều kiện “bắt buộc”

討論：

THINK



1. 請問春恩對Sunny告白了嗎？

答：

2. 你覺得Sunny是什麼樣的個性？為什麼？

答：

3. 請問「春恩對Sunny有意思」是什麼意思？

答：

4. 如果朋友找你討論感情上的問題，你會怎麼協助他呢？

答：

第二節課： 第一印象 重要嗎？

01 講解題目

02 自願/抽點分享

2. 你比較相信
「一見鍾情」還是
「日久生情」？

影片觀賞 (兩遍) :

<https://www.youtube.com/watch?v=btVQ7E2NSbA>



自評：

<https://www.surveycake.com/s/YxKlK>



回家作業：

「總結性評量：成果發表」
請3選1，開始構思

<https://jamboard.google.com/d/1hwValn0lleCmCZ0vUXugaHphz0-4DYwPBonqhs20GIE/edit?usp=sharing>

學習單/作業一：〈樹猶如此〉（節選）白先勇

一九五四年，四十四年前的一個夏天，我與王國祥同時匆匆趕到建中去上暑假補習班，預備考大學。我們同級不同班，互相並不認識，那天恰巧兩人都遲到，一同搶著上樓梯，跌跌撞撞，碰在一起，就那樣，我們開始結識，來往相交三十八年。王國祥天性善良，待人厚道，孝順父母，忠於朋友。他完全不懂虛偽，直言直語，我曾笑他說謊話舌頭也會打結。我與王國祥相知數十載，彼此守望相助，患難與共，人生道上的風風雨雨，由於兩人同心協力，總能抵禦過去，可是最後與病魔死神一搏，我們全力以赴，卻一敗塗地。

1. 根據本文，下面的句子，哪一個是「錯誤」的？
- (A) 作者與王國祥自 1954 年在高中補習班樓梯相遇初識。
 - (B) 作者與王國祥認識了 38 年。
 - (C) 作者與王國祥成功抵禦病魔。
 - (D) 本文是 1998 年完成的。

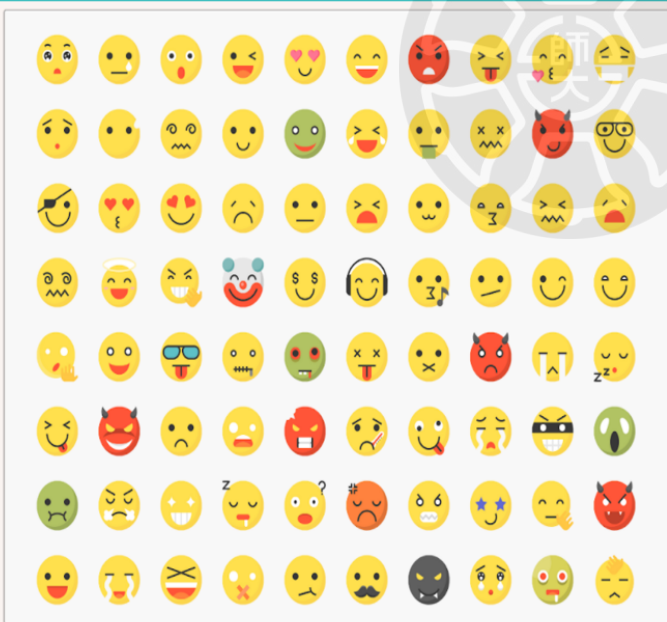
2. 王國祥有哪些特質是白先勇欣賞的？

3. 你認為王國祥是白先勇的什麼人？為什麼？

教材 2 約會誰付錢？、怎麼表達愛？

教學(學習)目標：

1. 能分享自己在交往時的金錢觀。
2. 能對同婚議題發表看法。
3. 可以說明自己主要的「愛之語」。



選一個表情
符號代表你
最近的心情

跟組員、同學分享~
也可以跟老師分享喔！

第三節課： 約會誰付錢？

1. 請說明你的金錢觀。

2. 你覺得結婚重要嗎？
結婚的目的是什麼？

3. 「親愛的，你願意嫁給我嗎？」
「我願意！」

你腦海中浮現戀人的性別通常是異性嗎？
如果是同性戀，你願意給他們祝福嗎？

01 講解題目

02 報數1、2、3；
上PADLET回答問題

<https://padlet.com/60884039i/sib6b9xyhp60h0f1>



03 自願/抽點分享

影片觀賞：

<https://www.youtube.com/watch?v=th1WZEAAn5hY>



0305 越南語語言教室 AA制度
4 views · Mar 7, 2022

DISLIKE SHARE DOWNLOAD SAVE

語言教室(三)： AA制、同婚→平等？

Việt Nam đã cho phép hôn nhân đồng giới chưa?

看到什麼？

聽到什麼？

A：STELLA，你覺得約會時，是否該各付各的呢？

B：我覺得雖然現在是兩性平權，男女平等的時代，我也有自己的兼職工作，可以自己付錢，但是有的時候也會想被請。

A：對，我知道。因為被請時會有被呵護的感覺，對吧？

B：對，會覺得被關心、照顧，然後我覺得那也算是男生表達心意的一種方式吧。

A：也是。那我問你，你有時會不會也請客，然後照顧對方呢？

B：如果我有對象，當然會啊。那CK，你覺得約會時應該AA制嗎？

A：我覺得這題沒有單一標準答案，應該是因人而異，還有因

交往階段而異。我覺得AA制不代表彼此就站在平等的基礎上，因為如果要真正公平的話，絕對不會是一人付一半，而是依照收入比例來分擔，然後也要把一些無形的價值也考量進去，這樣才能得到平衡。

B：CK，我覺得你說得對。但是如果對方很有錢，但是卻斤斤計較，我覺得也不是個合適的交往對象。

A：我覺得不管初期如何，一旦男女有長久交往的打算，好好溝通金錢觀絕對是必要的功課。

B：對！但是我很好奇，如果是同性伴侶，他們會怎麼樣分擔

費用呢？

A：應該是說無論任何性別，重要的是要彼此協商，然後衡量雙方的經濟狀況、生活模式、金錢習慣等等，然後再考慮怎麼樣才能達到關係間真正平等的方法。

B：好。你知道嗎？越南在2015年已經正式廢除了「禁止同性伴侶結婚」的規定？

A：我聽說過了，其實我覺得越南在婚姻平權上已經邁開非常大的一步，不過同性伴侶目前還是沒辦法得到法定的結婚證書，所以就也還是不受到法律的承認或保護的。其實，我覺得亞洲有不少LGBT的社群都會面臨來自家庭和工作場所的歧視，然後有時候在學校或者是醫院裡也要受到社會的異樣眼光。

B：我覺得你說得沒錯，然後我覺得臺灣這樣很好，因為臺灣同性婚姻也已經通過快三年了，所以現在臺灣人和同性外國的伴侶都可以結婚，然後可以受到保護。

A：對，我覺得臺灣這幾年真的在婚姻平權邁出了很大的一步。

生詞練習：

1. 付錢 2. 照顧 3. 公平 4. 分擔 5. 金錢觀

- A. Công bằng
- B. Quan niệm về tiền bạc
- C. Trả tiền
- D. Chia sẻ gánh nặng
- E. Chăm sóc

家務是共同生活產生的事務 應該要由家庭成員一起分擔
jiā wù shì gòng tóng shēng huó chǎn shēng de shì wù,
yīng gāi yào yóu jiā tíng chéng yuán yì qǐ fēn dān
Việc gia đình là những công việc phát sinh trong quá
trình sinh sống cùng nhau, do đó mỗi thành viên trong
gia đình nên cùng nhau chia sẻ gánh vác

討論：

1. 請問Stella有沒有交往對象？

答：

2. 你覺得Stella是什麼樣的個性？為什麼？

答：

3. 你認為兩性可以平權嗎？男女可以平等嗎？

答：




✦ 延伸活動：
(跟這次的學習單相關)
樹猶如此

<https://www.youtube.com/watch?v=xiKsYlYn0UM>

摯友 他是我的戀人，但是我們之間不完全是戀人之情或手足之情這樣簡單的定義。應該說他是我一生的生死之交。

4. 你認為「性傾向/性取向」是固定不變的嗎？
答：



1957年，與同學攝影王國材在國語社合影。

樹猶如此
白先勇

第四節課：
怎麼表達愛？

1. 你覺得認識多久後交往(確認關係)比較好？


2. 你會怎麼跟對方確認關係或表達愛意？

3. 你在戀愛時，會變怎麼樣？(個性、行為)


01 講解題目

02 報數1、2、3；
上PADLET回答問題

<https://padlet.com/60884039i/sib6b9xyhp60n0fi>



03 自願/抽點分享



我覺得	最起碼要 至少要	認識或相處(三個月)之後	再正式交往比較好吧。
表現自己、表達心意(說出口)、曖昧			

立下你的準則 表達你的感受	邀請對方	給予對方選擇的空間 尊重對方的決定	真誠的態度
我很喜歡你，如果你想和我確認關係，你可以給我暗示，但那必須是你願意的。我尊重你的決定。			

語言教室(四)：

五種「愛之語」！

Chuyên gia hôn nhân Gary Chapman cho rằng yêu và được yêu là nhu cầu cơ bản của con người và mỗi người đều có ngôn ngữ tình yêu của riêng mình. Theo những trải nghiệm trong quá trình trưởng thành và nhu cầu của mỗi cá nhân, có 5 cách thức để thể hiện tình yêu đó là: lời nói yêu thương, quà tặng, cử chỉ quan tâm, khoảng thời gian ý nghĩa và tiếp xúc cơ thể.

看到什麼？

聽到什麼？



A：SUNNY，你的「愛之語」LOVE LANGUAGE是什麼？

B：CK，你可以再說一次嗎？

A：GARY CHAPMAN說人有5種不同表達愛的形式，通常自己習慣表達的「愛之語」，就是自己最喜歡被愛的方式喔！

B：聽起來好特別，有哪5種呢？

A：對，網路上就有「愛之語」線上測驗了，30題而已。那五種「愛之語」分別是：肯定的話語、有品質的互動時間、接收禮物、服務的行動，還有肢體接觸，這五種。

B：喔，但是聽起來真的好複雜。

A：沒關係。我來舉一題當例子，這裡有寫，聽完以下這兩句話後，請選出一個你比較喜歡的：第一句，當我和人聊天和一起做事時，我會覺得跟他很親近。2. 朋友和愛人如果常常和我有身體接觸的話，我會覺得跟他很親近。這兩個，你比較喜歡哪一個？

B：我都喜歡，但是如果只能選一個，那我選第1吧

A：你選的跟我一樣！1代表的是QUALITY TIME有品質的互動時間！

B：好巧，跟你一樣！那2代表什麼呢？

A：第二句是肢體接觸喔。然後「肯定的話語」，指的是喜歡聽到別人的讚美，不喜歡接受批評。

B：瞭解。我記得還有跟禮物、服務(有關的「愛之語」)

A：「接收禮物」的具體例子是送妳許多小禮物要比送妳一份大禮物更能感動妳。然後「服務的行動」是，當別人熱心地為你做一件他不擅長的事時，你會覺得他很愛妳。明白了嗎？

B：明白了，怎麼辦，我每個都喜歡！希望春恩都能這樣跟我互動啊！那我要找時間和他一起玩「愛之語」ONLINE TEST

A：對，拿出手機就可以玩了！

B：(我)打電話給他~

生詞練習：

1. 形式 2. 肯定 否定 3. 接觸 4. 親近 5. 互動

- A. Gần với
- B. Hình thức
- C. Khẳng định
- D. tương tác
- E. Tiếp xúc

例句：

1. 相(愛)容易相處(難)，能白頭到老更難。

Yêu nhau thì dễ nhưng sống chung với nhau thì khó, còn sống với nhau đến lúc bạc đầu lại càng khó hơn.

2. **同婚**(合法)後，(社會)對愛情的想像也更多元了。Sau khi hôn nhân đồng giới được hợp pháp hóa, cách nhìn của xã hội về tình yêu trở nên đa dạng hơn

請分享你「愛之語」的順序。

- 可以只送禮物嗎？
- 如果他/她工作很忙呢？
- 如果他/她不在臺灣呢？
- 可以如何適切表達情感呢？
- 如果他/她不喜歡肢體接觸呢？
- 如果只有他/她一直在付出心力呢？

- 1. 肯定的話語
- 2. 服務的行動
- 3. 身體的接觸
- 4. 有品質的互動時間
- 5. 接受/接收 禮物



學習單(作業)

結婚問題大？

前幾年，日本有一個流行詞叫做「敗犬」，所謂的敗犬就是過了適婚年齡，可是卻還沒有結婚的女性。為什麼女性只要沒結婚就會被稱為「敗犬」呢？這個詞來自一位日本作家在書中寫到「美麗又能幹的女人，只要過了適婚年齡還是單身，就是一隻敗犬；平庸又無能的女人，只要結婚生子，就是一隻勝犬。」

其實，「敗犬」本來並不是指未婚的女性，而是代表輸家的意思。但自從被這位作家這麼引用後，反而引起社會的注意和討論。作者這樣批評不結婚的女性，讓很多的女性朋友非常生氣，認為這種意見是一種大男人主義的想法。

這種想法不一定只存在日本社會，女性結不結婚的話題之所以會引起大家的討論，是因為傳統社會上一般對於女性的期待是：女人一定要進入婚姻才能得到幸福。但是，現代社會的兩性角色不斷地變化，每個人也有選擇自己生活方式的自由。也許在不久的將來，適婚年齡的男性和女性就不會再受到這樣的批評，可以更自由地選擇自己想要的生活了。

問答：

1. 敗犬原來的意思是什麼？

2. 為什麼敗犬的說法讓許多女生很生氣？

3. 傳統社會對於女性的期待是什麼？

4. 現在的社會有什麼樣的轉變？

同婚通過了！

改編自：<https://www.storm.mg/article/1319352>

在華人文化及社會裡，傳統家庭價值，特別是傳宗接代的觀念仍舊維持一定的影響力。臺灣開放同性伴侶登記結婚，在中國社群媒體引發熱烈迴響，不少中國網友將大頭貼改成彩虹旗，轉發「愛就是愛」、「#台灣同性可以結婚了」的標籤，對中國支持婚姻平權的人士來說，心情也是「五味雜陳」。

中國同婚運動者認為，臺灣的同婚專法證明同性婚姻與中華文化，絕非互不相容，但同性結婚在中國似乎還有很長的路要走。LGBT 維權團體「中國彩虹媒體獎」負責人彭燕輝，17 日收到消息的當下，開心地控制不住淚水：「我們知道這是台灣而非中國的婚姻平權，但我們還是很開心。對我們來說，結婚權利不只是政治論述，而是日常生活的一部分，我們也希望自己的感情受到認可。」

兩岸自國共內戰後分立，現今整體政經環境也不甚相同，但共享的語言、習俗，仍讓台灣的同婚專法對中國具有獨特的重要性。彭燕輝告訴 CNN：「我看到越來越多中國同性戀出櫃，過著他們想要的生活。無論中國公民社會受到多少壓迫，都無法抹滅這些人的存在，我們只需要更多的時間。」

1. 根據本文，下面選項，哪項錯誤？
 - (A) 臺灣同婚專法證明中華文化能與性別多元相互包容。
 - (B) 傳宗接代的觀念始終對華人世界的家庭觀產生作用。
 - (C) 彭燕輝對於臺灣同婚合法化相當漠然。
 - (D) 中國有 LGBT 社群，也希望自己的感情受到認可。

2. 為什麼中國支持婚姻平權的人士感到「五味雜陳」？

3. 寫下你對一個家庭可有的幾種不同想像，請舉例說明。

教材 3 分隔兩地怎麼辦？、分手學問大！



自我肯定 affirmation

經常自我肯定不但增加自我價值感，也能幫助我們應對生活中碰到的困難和挑戰。試著寫出一個自己的優點，或者利用以下提示，完成句子。

- 我的朋友們認為我很棒，因為...
- 同學們都說我很厲害...
- 當我...時，我感到非常高興...
- 我真正感到驕傲的是...
- 我很擅長...
- 我與眾不同的是...
- 別人經常誇我...
- 我最佩服自己的是...
- 我可以...

教學(學習)目標：

1. 能分享自己對經營遠距離跨國戀愛/婚姻的想法。

2. 清楚何時該分手，也知道怎麼面對分手。

3. 理解性別平等、情感教育的內容及它們的重要性

第五節課： 分隔兩地怎麼辦？

A. 一對夫妻生了小孩後，丈夫想請育嬰假，在家當家庭主夫。你對這有什麼感想？

B. 一對夫妻結婚後，沒有小孩，其中一位想出國留學/打工度假半年。你的看法？

01 講解題目

02 上PADLET回答問題

<https://padlet.com/608840391/Bookmarks>



03 自願/抽點分享

我認為	如果老婆願意 ()，	讓老公()，	那就()。
我覺得	...應該...，	而不是...，	因為()。

先生、太太
家庭主夫、家庭主婦

年齡？家庭？

出國留學	打工度假	工作賺錢
------	------	------

我認為	應該先跟(太太/先生 好好討論後)，	再做決定。
-----	--------------------	-------

會不會很自私？

B：我對自己有信心！還有就是維持兩人之間的關係，的確是需要彼此的努力。而「愛」呢，比起「喜歡」多的一個東西，就是「連結」！

A：原來這就是愛！我們都希望跟愛人之間是有「關連」的，希望自己做的事情對方能看見、能被對方關心。所以彼此平日也會製造一些浪漫的瞬間，你開心，我就開心。妳說，對吧？

B：對，我覺得理想的愛情是兩個人能一起成長，各自變成自己心目中喜歡的樣子，把生活過好。

生詞練習：

1. 跨國 2. 新婚 3. 抉擇 4. 理想 5. 一致

- A. Lý tưởng
- B. phù hợp
- C. Tân hôn
- D. Lựa chọn
- E. Xuyên quốc gia

1. 有些人(結)了(婚)後，就(放棄)追求夢想。
Một số người từ bỏ việc theo đuổi ước mơ sau khi kết hôn.



2. 結婚要找適合的人，才能陪伴彼此一輩子。
Kết hôn phải tìm được người phù hợp, mới có thể đi cùng cả đời.



討論：

THINK



1. 請問Sea跟她的老公以後打算有小孩嗎？

答：

2. 為什麼CK突然說「原來這就是愛！」？

答：

3. 在你的文化裡，人們習慣把「愛」說出口嗎？為什麼？

答：

4. 你心目中理想的愛情？

答：

生詞練習：

1. 控制欲 2. 罪惡感 3. 家暴 4. 分手 5. 刻板印象

- A. Cảm giác tội lỗi
- B. Chia tay
- C. Bạo lực gia đình
- D. Khuôn mẫu (tâm lý học)
- E. Chứng thích kiểm soát

1. 恐怖情人和(愛情)一樣，不分(性別)，每個人都需要(注意)。

Người tình tồi tệ cũng giống như tình yêu, không phân biệt giới tính, do đó mỗi người đều cần phải chú ý.

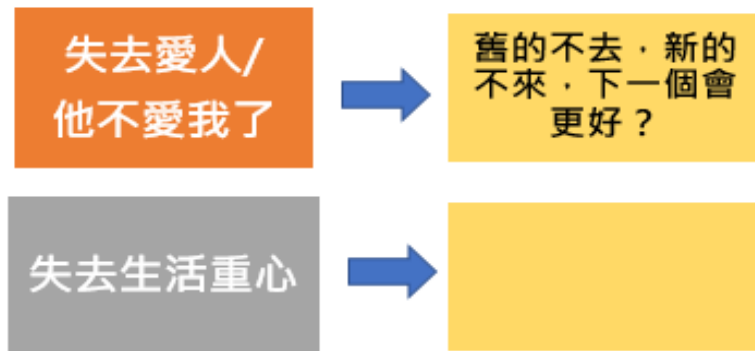


2. 因為低(薪)、高房價，有(越)來(越)多年輕人都選擇不婚不生。

Do lương thấp và giá nhà cao, ngày càng nhiều người trẻ lựa chọn không kết hôn và sinh con.

創造性思考練習題

分手才能有新的(開始/可能)



還有其他不同的想法嗎?

看完以下這些句子後，進行改寫，寫下三句，也可以寫下自己的看法。

「女人不應該當警察」、「女人應該乖乖待在家」、
「女人不會開車」、「女人需要安於自己的本分」、
「女人不能教男人」、「女人需要更瞭解男人」；
「男生就應該玩車子很陽剛」、「男孩子不可以玩芭比娃娃」
「男孩子不可以哭」、「粉紅色是女生的顏色」

- 「女人應該擁有()的權利」；
- 「女人不應該再繼續遭受()」；
- 「大家都需要被()對待和尊重」。

也可以練習自己試試看寫一句新的句子：

學習單(作業)三

從文化出發：兩性平等

真正的平等，是每個人都能成為自己。重男輕女是一種認為男女不平等的觀念，認為男性各方面皆較女性重要，導致女性因其為人而應享有的權利經常因為要遷就男性而犧牲。這種觀念常見於父權社會，常伴隨著男尊女卑和性別分工的觀念。

1. 對於男尊女卑、重男輕女的傳統觀念，你有什麼看法？

邁入二十一世紀，男女平等意識漸漸成為不少國家的主流意識形態。大多數女性走出家門，接受教育，從事各種社會工作。目前，女性的事業普遍受到家庭成員的尊重和支持。儘管社會男女平權的觀念更開放了，許多國家仍未完全實現兩性的平等。在職場上，有些企業的招聘仍存在性別歧視和薪資不平等；在一些國家，遺棄女嬰、拐賣婦女、家庭暴力仍在繼續；一些傳統習俗導致重男輕女的陳舊觀念，仍尚未完全消除，全面促進性別平等仍然任重道遠。

2. 根據本文，下面選項，哪項正確？

- (A) 促進性別不平等仍然還有一段路要走。
- (B) 兩性存在著就業上的歧視，同工不同酬。
- (C) 許多國家已經實現兩性平等了。
- (D) 現代女性離家出走，受到家人的支持。

現今有越來越多女性開始重視「自我」更甚於婚姻。她們並不討厭婚姻，甚至也期待跟心靈契合的伴侶共度人生，但卻擔心進入婚姻後會喪失自我，需要犧牲自己來照顧家人，也因此有部分女性考慮以非婚姻的方式維持另類親密關係。親密伴侶之間越來越單純看重「我和你在一起，我們如何互動、感受為何」，而不願受到過多「兩人」以外的因素（例如社會期待、其他家人想法等）框限。

3. 在亞洲國家，如日本、臺灣，女性選擇不婚或晚婚的情形越來越常見。

你覺得「女大當嫁」嗎？為什麼？

4. 你認為這些女性通常有哪些特點？(能力、興趣、收入、旅行、穿著、生活)

閱讀理解：LGBT、性別認同

你聽過 LGBT 嗎？很多人對同性戀有很狹隘的定義，認為一定是男生愛男生，女生愛女生，其實中間還是有許多差異。在廣義的同性戀族群裡，包含男同性戀(G)，女同性戀(L)，雙性戀(B)，以及跨性別(T)等四大族群，除了兩個相同性別互相吸引外，在雙性戀者的世界裡，戀愛的對象不分男女，有時可以是同性，有時也可以是異性。而跨性別族群的人，則是一群對自己的性別認同沒有一定界線的人，他們不受主流的男女二分法拘束，像是天生性別為男生，但自覺擁有女生的靈魂，表現嫵媚的舉止；這樣多元化組成了同性戀者族群。

生而為人就被賦予三種不一樣性別認定方式，第一是生理性別，第二是心理性別，第三是社會性別。絕大多數的人生理性別是固定的，天生的，但心理性別就不一定與生理性別相同，雖生為男性，但心裡覺得「自己應該是女生，我就是女生」這樣的想法就表示你的心理性別不同於生理性別；逐漸養成的社會性別，如：女生就應拿芭比娃娃很陰柔，男生就應該玩車子很陽剛等。無論同志或是跨性別者，在社會傳統文化的框架中或是面對家人的期待，都有辛酸的歷程，站在尊重人權的基本立場，每個人都有擁有追求幸福的權利，唯有透過了解方能更貼近，體會他／她們的心，一起共享溫馨，平等，平權，充滿愛的社會。

1. 請問下面哪一句話不是本文的意思？
- (A) 同志的族群有很多不一樣的面貌。
 - (B) 跨性別族群不受主流的男女二分法拘束。
 - (C) 社會應以異性戀的立場鼓勵大家追求幸福。
 - (D) 人們不該歧視同性戀族群，應了解、體會他／她們的心。

教材 4 性別薑餅人、口頭報告、情境劇

成果發表，就在今天！！！！

29/5/2022 (星期天)

Đánh giá tổng kết: Thuyết

trình cá nhân hoặc nhóm

3選1☺ (chọn 1 trong 3)

個人(至少五分鐘)/分組(2~3人：
至少十分鐘)

Cá nhân (ít nhất **năm phút**) /
nhóm từ 2 đến 3 người (ít nhất
mười phút)

+ Q&A (至少三分鐘)

Hỏi đáp (ít nhất ba phút)

如果選擇分組報告，需要共同決定主題，並討論如何呈現內容。
(海報/Jamboard)

Nếu báo cáo theo nhóm, các bạn cần cùng nhau quyết định chủ đề và thảo luận về cách trình bày nội dung. (Poster / Jamboard)

1. 自己搜尋兩張相關的性別(不)平等現象圖片，加以說明並提出改善策略。

Tự tìm hai bức tranh có liên quan về bất bình đẳng giới, giải thích và đề xuất cách cải thiện.

2. 分享自己在情感路上所碰到的困擾，如何處理，及目前對於愛情所抱持的心態。

Chia sẻ những vướng mắc bạn gặp phải trên con đường tình cảm, cách giải quyết chúng và tâm thái hiện tại của bạn về tình yêu.

3. 探究移工面臨的性別不平等議題。

Tìm hiểu các vấn đề về bất bình đẳng giới mà người lao động nhập cư phải đối mặt.

補充內容：

1. 性別氣質/性別表達
2. 生理性別
3. 性傾向
4. 性別認同



4. 性別認同	是對自己性別身分的感受或 認同 。	 覺得自己是 女生 酷兒queer 男生
1. 性別氣質/性別表達	是透過 個性或外表 等所 表達 出的 氣質 。	 陰柔 中性 陽剛 溫柔
2. 生理性別	是 生理 上的 性別 ，由性器官、賀爾蒙、染色體等決定。 Hormones chromosome <u>nội tiết tố, nhiễm sắc thể</u>	男生、...、女生 
3. 性傾向 性取向	是 生理 和 心理上 受吸引的對象。喜歡男生或女生。	異性戀 雙性戀 同性戀 無性戀 

我的特質	類別	屬性		
我生下來是…	生理性別 Sex	雄	光譜地帶	雌
我覺得我是…	性別認同 Gender Identity	男性	光譜地帶	女性
我看起來像…	性別氣質或表現 Gender Expression	陽剛	光譜地帶	陰柔
我喜歡的是…	性傾向 Sexual Orientation	女性	光譜地帶	男性


圖片來源 | 臺北市政府衛生局提供

以筆者而言，「(1) 我生來是雄性，(2) 我覺得我是男生，(3) 我看起來大概 6 分陽剛 4 分陰柔，(4) 而我喜歡男生。」以上這四句話組合成我的樣子。你也可以拿起筆，找到自己的排列組合，而且會發現每個人的組合可能都有程度上的差異。

我是誰？

Biological Sex
生理性別

我生下來是
____性。



男 / 女

數字

0到10

Gender Quality/Expression
性別氣質/表達

我看起來大概__分
陽剛，__分陰柔。

延伸活動

你認為理想伴侶最重要的三個特質是？



年輕準夫妻化老妝，
見到彼此瞬間淚眼相對。
[youtube.com/watch?v=pOv1W47fJQ8](https://www.youtube.com/watch?v=pOv1W47fJQ8)



回家準備：情境練習(角色扮演) - 家，是同志最難的一關

同婚通過的隔天，回到家裡發現爸爸媽媽都在家。

設定：公開身分的同志，沒跟父親出櫃。

關係不太好，不會聊心事分享生活，

今年彼此開始有些聯絡。

好奇他能否接受自己的兒女為同性戀者？

開頭：

1. 傳 Line 問他知道同婚合法了嗎？

他說：「知道啊，你們應該很高興吧」

我：「你高興嗎？」

他：「 」

2. 出櫃後的隔天，你們見面了。

(設定：你問父親怎麼發現你是同志)

你：「 」

他：「 」

「因為你是我的孩子。」

3. 準備離開家的時候，你和父親的對話：

你：「 」

他：「 」

請不要放棄與長輩溝通，有時候需要的是時間和耐心，請相信你比想像中的勇敢，爸媽比你想的堅強。

附錄五 觀課者訪談問題

1. 就你的觀察，課堂的師生互動如何？
2. 就你的觀察，教學流程安排如何？
3. 教學者是否使用到 CLIL 的 4C，請針對各 C 加以說明。
4. 你認為教學者的提問是否能讓學生思進行考？
5. 課堂中，學生的語言使用情形如何？
6. 課程設計需要刪除或增加的部分。為甚麼？
7. 是否有其他意見，歡迎提出。

